EVO 80 SENIOR - EVO 80 JUNIOR

Grazie per la fiducia accordata e buon divertimento.
Con questo manuale abbiamo voluto darle le informazioni necessarie per un corretto uso e una buona manutenzione della sua moto.

I dati, le caratteristiche e le immagini riportati sul presente manuale non impegnano la BETAMOTOR S.p.A che si riserva il diritto di apportare modifiche e miglioramenti ai propri modelli in qualsiasi momento e senza preavviso.

EVO 80 SENIOR - EVO 80 JUNIOR

We would like to thank you for your trust in us.
Within this manual we are pleased to give you the necessaries informations to use and maintain your bike properly.

The data, specifications and images shown in this manual does not constitute an engagement on the part of BETAMOTOR S.p.A.
BETAMOTOR reserves the right to make any changes and improvements to its models at any moment and without notice.

Cod. 012440050 000

AVVERTENZA

Si raccomanda, dopo la prima ora di utilizzo, di controllare tutti i serraggi con particolare attenzione a:

- Supporti pedane
- Raggi ruote
- Bulloneria ammortizzatore
- Bulloneria motore
- Corona
- Carter sottomotore

ATTENTION

After the first i use hour, check all the tightenings and in particular manner:

- *footboard supports*
- *wheel rims*
- *bolts and nuts rear shock absorber*
- *engine bolts and nuts*
- *crown*
- *under-engine crankcase*

GUIDA ECOLOGICA
Il rumore e l'inquinamento prodotto da ogni veicolo dipende in larga misura da come è condotto.

Le raccomandiamo di guidare in maniera regolare, senza forti accellerazioni e decelerazioni.

Durante la guida in fuoristrada non arrecare danni alla natura, fare il minor rumore possibile, evitare qualsiasi comportamento che possa disturbare persone ed animali.

Praticare una guida sportiva solo su appositi circuiti chiusi.

GUIDA SICURA
- **l'utilizzo di questo veicolo è permesso solo in pista o fuoristrada e non sulla pubblica via. I genitori, come responsabili della sicurezza del figlio, sono tenuti pertanto a verificare che ciò avvenga;**
- indossare sempre dispositivi di sicurezza personale omologati;
- guidare sempre con entrambe le mani sul manubrio ed i piedi sulle pedane;
- non trainare o farsi trainare da altri veicoli;
- utilizzare entrambi i freni, facendo particolare attenzione in caso di fondi scivolosi (pioggia, fango, guida in fuoristrada ecc.);
- non avviare il motore in ambienti chiusi.

Guidare con prudenza, nel rispetto della natura che ci circonda, indossare sempre il casco, sono dimostrazioni di profonda civiltà.

ECOLOGIC DRIVE
The noise and the pollution of every vehicle depends on how it is driven.

We strongly recommend you to drive steadily, without strong acceleration and deceleration.

During off road use do not damage the environment, avoid noise and everything that can disturb persons and animals.

Use a sport drive only on race circuits

SAFE DRIVE
- ***this vehicle must only be run on racetracks and away from public roads. Parents are responsible for the safety of children, therefore they must pay the utmost attention to them;***
- *always wear approved personal protective equipment;*
- *drive with your hands and feet in the correct drive position;*
- *use both brakes;*
- *take care when the road is wet, dirty, slippery;*
- *do not start the engine in enclosed spaces.*

Drive carefully, to preserve your own and the other lives. Respect the nature. Always wear the helmet.

CAP.1 CONOSCENZA DEL VEICOLO
Elementi principali 8
Comandi 9
Dati identificazione veicolo 10
Dati tecnici 11
Schema elettrico 15

CAP.2 FUNZIONAMENTO E UTILIZZO
Controlli e manutenzione prima
e dopo l'utilizzo 18
Operazioni di rifornimento 19
Lubrificanti e liquidi consigliati 20
Rodaggio 21
Avviamento 22

CAP.3 MANUTENZIONE E CONTROLLI
Olio carter 24
Olio pompa freni 25, 26, 27, 28
Olio forcella 29
Filtro aria 30
Candela 32
Freno anteriore 33
Freno posteriore 34
Liquido di raffreddamento 35
Lamelle 36
Pulizia del veicolo 37
Manutenzione programmata 39

SECTION 1 GENERAL INFORMATION
Main parts 8
Hand drive controls 9
Vehicle identification data 10
Technical data 11
Electrical diagram 15

SECTION 2 OPERATION AND USE
Checks and maintenance
before and after use 18
Fueling operations 19
Recommended lubricants and liquids 20
Breaking in 21
Startup 22

SECTION 3 MAINTENANCE AND CHECKS
Gearbox oil 24
Brake pump oil 25, 26, 27, 28
Fork oil 29
Air filter 30
Spark plug 32
Front brake 33
Rear brake 34
Liquid coolant 35
Valve petals 36
Cleaning the vehicle 37
Maintenance schedule 38

CAP.4 REGOLAZIONI
Regolazione freni....42
Regolazione frizione....43
Regolazione minimo....44
Regolazione gioco gas....44
Controllo e regolazione gioco sterzo....45
Regolazione forcella (solo per EVO 80 Senior)..46
Regolazione ammortizzatore posteriore....47
Tensionamento catena....48

CAP.5 COSA FARE IN CASO DI EMERGENZA
Ricerca del guasto....50

INDICE ALFABETICO
Indice....53

SECTION 4 ADJUSTMENTS
Adjustment of brake....42
Adjustment of clutch....43
Adjustment of idling speed....44
Adjustment of gas clearance....44
Check and adjustment of steering gear....45
Adjustment fork (for only EVO 80 Senior)....46
Adjustment of rear shock absorber....47
Tightening the chain....48

SECTION 5 WHAT TO DO IN AN EMERGENCY
Trouble shooting....50

ALPHABETICAL INDEX
Index....53

INDICE ARGOMENTI

Elementi principali

Dati identificazione veicolo

Comandi

Dati tecnici

Schemi elettrici

CAPITOLO 1

SECTION 1

INDEX

Main parts

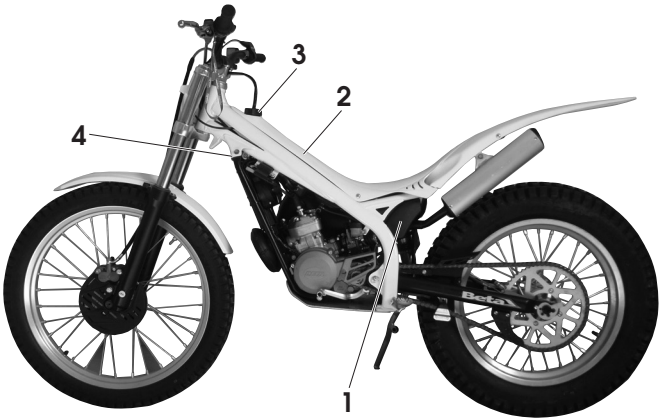
Vehicle identification data

Hand drive controls

Technical data

Electrical diagrams

EVO 80 Senior / EVO 80 Junior



ELEMENTI PRINCIPALI

1 Filtro aria
2 Serbatoio carburante
3 Tappo carburante
4 Tappo radiatore
5 Kick-starter
6 Cavalletto

MAIN PARTS

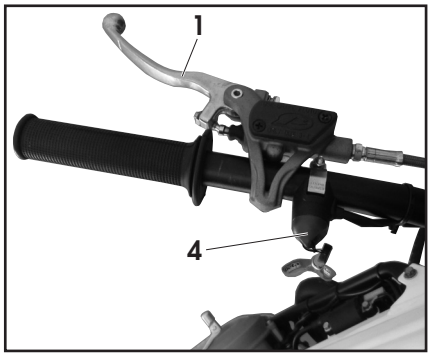
1 *Air filter*
2 *Fuel tank*
3 *Fuel cap*
4 *Radiator cap*
5 *Kick-starter*
6 *Stand*

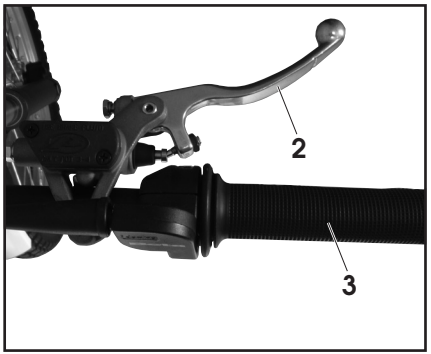
COMANDI

1 Leva comando frizione
2 Leva freno anteriore
3 Comando gas
4 Dispositivo di arresto a strappo

HAND DRIVE CONTROLS

1 *Clutch lever*
2 *Front brake lever*
3 *Throttle grip*
4 *Tear-off stop device*





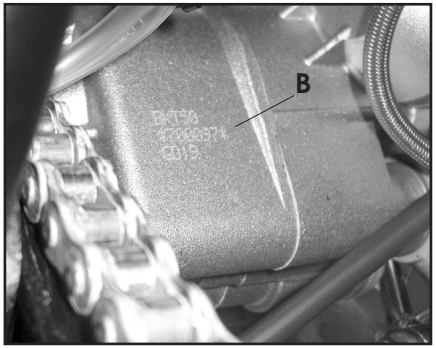
DATI IDENTIFICAZIONE VEICOLO

Identificazione telaio

I dati di identificazione **A** sono impressi sulla parte anteriore destra del telaio.

Identificazione motore

I dati di identificazione del motore **B** sono impressi nella parte posteriore del gruppo motore.



VEHICLE IDENTIFICATION DATA

Frame identification

*Identification data **A** are stamped on the front part of the chassis, r.h. side.*

Motor identification

*Motor identification data **B** are stamped on the rear part of the engine assembly.*

DATI TECNICI EVO 80 SENIOR

Peso veicolo

- in ordine di marcia (a vuoto) ..... 66 (kg)

Dimensioni

- lunghezza totale ..... 1925 mm
- larghezza totale ..... 815 mm
- altezza totale ..... 1127 mm
- passo ..... 1230 mm
- altezza sella ..... 678 mm
- luce a terra ..... 325 mm

Capacità di riempimento

- serbatoio carburante .....2,5 (lt)
- liquido circuito di raffreddamento .....600 (cc)
- olio trasmissione nel carter .....430(cc)

Sospensione anteriore

- forcella idraulica con steli di Ø 38 mm
  Contenuto olio nelle gambe:
  - destra 65mm*
  - sinistra 125mm*

* misurazione livello olio tubo completamente inserito, senza molla, distanziale e complessivo tappo.

TECHNICAL DATA EVO 80 SENIOR

Vehicle weight

- *ready to operate (unfueled) .....66 (kg)*

Dimensions

- *total length .....1925 mm*
- *total width.....815 mm*
- *total height .....1127 mm*
- *pitch .....1230 mm*
- *saddle height .....678 mm*
- *clearance from ground.....325 mm*

Filling capacity

- *fuel tank .....2,5 (lt)*
- *cooling circuit liquid ..... 600 (cc)*
- *crank case transmission oil..... 430 (cc)*

Front suspension

- *hydraulic fork with 38 mm Ø rods*
  Oil content in shafts:
  - *right..... 65mm**
  - *left..... 125mm**

* *oil level measurement with fully inserted tube, without spring, spacer and cap assembly.*

Sospensione posteriore
- monoammortizzatore idraulico con sistema progressivo e regolazione precarica molla

Freno anteriore e posteriore
- a disco con comando idraulico

Motore
- tipo..... ZD3 EVO 80
- n° cilindri 1
- alesaggio x corsa .....48 x 44 mm
- cilindrata .....79,6 cc.
- rapporto di compressione ..... 14,7 : 1
- raffreddamento a liquido
- accensione elettronica a volano magnete alternatore
- avviamento kick-starter
- candela ..... CHAMPION RN 3C

Alimentazione
- carburatore .....DELLORTO PHBG 21
- getto..... max 100 - min 38
- funzionamento con carburante a miscela di benzina e olio:
  - olio sintetico 1,5%

Rear suspension
- *Mono shock absorber with progressive system, adjustable spring preload*

Front and rear brake
- *disk-type with hydraulic control*

Engine
- *type ..... ZD3 EVO 80*
- *number of cylinders..... 1*
- *bore x stroke .....48 x 44 mm*
- *displacement .....79,6 cc.*
- *compression ratio..... 14.7 : 1*
- *liquid cooled*
- *electronic ignition by magneto flywheel alternator*
- *kick-starter*
- *spark plug ..... CHAMPION RN 3C*

Fuel system
- *carburetor.....DELLORTO PHBG 21*
- *jet..... max 100 - min 38*
- *operation with gas/oil fuel mixture:*
  - *synthetic oil..... 1,5%*

DATI TECNICI EVO 80 Junior

Peso veicolo
- in ordine di marcia (a vuoto) ..... 60 (kg)

Dimensioni
- lunghezza totale ..... 1850 mm
- larghezza totale ..... 720 mm
- altezza totale ..... 1070 mm
- passo ..... 1210 mm
- altezza sella ..... 650 mm
- luce a terra ..... 300 mm

Capacità di riempimento
- serbatoio carburante .....2,5 (lt)
- liquido circuito di raffreddamento .....600 (cc)
- olio trasmissione nel carter .....430 (cc)

Sospensione anteriore
- forcella idraulica con steli di Ø 33 mm
  Contenuto olio nelle gambe:
  - destra .....180 cc
  - sinistra .....180 cc

TECHNICAL DATA EVO 80 Junior

Vehicle weight
- *ready to operate (unfueled) ..... 60 (kg)*

Dimensions
- *total length ..... 1850 mm*
- *total width..... 720 mm*
- *total height ..... 1070 mm*
- *pitch ..... 1210 mm*
- *saddle height ..... 650 mm*
- *clearance from ground..... 300 mm*

Filling capacity
- *fuel tank .....2,5 (lt)*
- *cooling circuit liquid .....600 (cc)*
- *crank case transmission oil.....430 (cc)*

Front suspension
- *hydraulic fork with 33 mm Ø rods*
  Oil content in shafts:
  - *right.....180 cc*
  - *left.....180 cc*

Sospensione posteriore
- monoammortizzatore idraulico con sistema progressivo e regolazione precarica molla

Freno anteriore e posteriore
- a disco con comando idraulico

Motore
- tipo.....ZD3 EVO 80
- n° cilindri 1
- alesaggio x corsa ..... 48 x 44 mm
- cilindrata ..... 79,6 cc.
- rapporto di compressione .....14,7 : 1
- raffreddamento a liquido
- accensione elettronica a volano magnete alternatore
- avviamento kick-starter
- candela .....CHAMPION RN 3C

Alimentazione
- carburatore .....DELLORTO PHBG 21
- getto..... max 100 - min 38
- funzionamento con carburante a miscela di benzina e olio:
  - olio sintetico 1,5%

Rear suspension
- *Mono shock absorber with progressive system, adjustable spring preload*

Front and rear brake
- *disk-type with hydraulic control*

Engine
- *type .....ZD3 EVO 80*
- *number of cylinders.....1*
- *bore x stroke ..... 48 x 44 mm*
- *displacement ..... 79,6 cc.*
- *compression ratio.....14.7 : 1*
- *liquid cooled*
- *electronic ignition by magneto flywheel alternator*
- *kick-starter*
- *spark plug .....CHAMPION RN 3C*

Fuel system
- *carburetor.....DELLORTO PHBG 21*
- *jet..... max 100 - min 38*
- *operation with gas/oil fuel mixture:*
  - *synthetic oil.....1,5%*

SCHEMA ELETTRICO

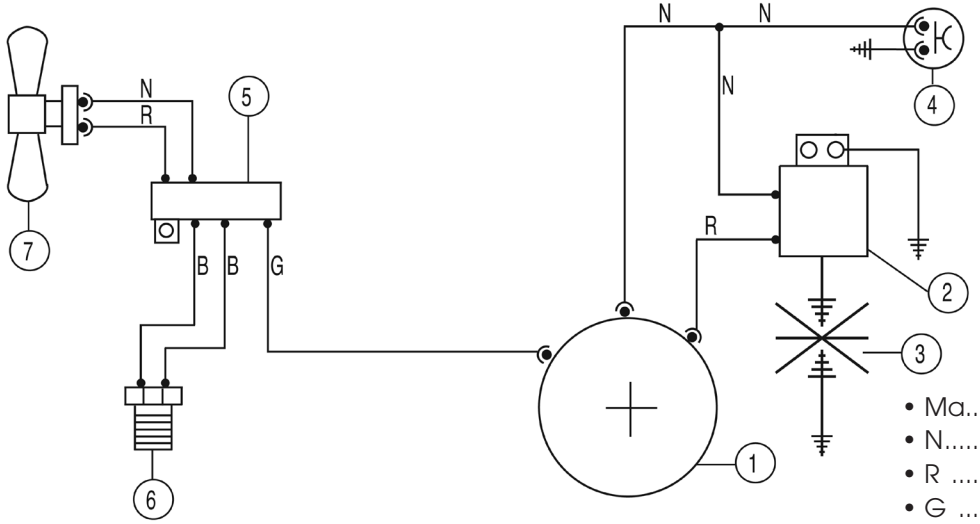
Legenda

1 Generatore
2 Bobina A.T.
3 Candela
4 Dispositivo arresto motore a strappo
5 Regolatore
6 Termostato
7 Elettroventola

ELECTRICAL DIAGRAM

Legend

1 Generator
2 High Voltage coil
3 Spark plug
4 Tear-off stop device
5 Regulator
6 Thermostat
7 Electric fan



- Ma.....Marrone/*Brown*
- N..... Nero/*Black*
- R ..... Rosso/*Red*
- G ..... Giallo/*Yellow*
- B .....Blu/*Blue*

INDICE ARGOMENTI

Controlli e manutenzione prima e dopo l'utilizzo

Operazione di rifornimento

Lubrificanti e liquidi consigliati

Rodaggio

Avviamento

CAPITOLO 2

SECTION 2

INDEX

Checks and maintenance before and after use

Fueling operations

Recommended lubricants and liquids

Breaking in

Startup

CONTROLLI E MANUTENZIONE PRIMA E DOPO L'UTILIZZO

Onde evitare spiacevoli inconvenienti durante il funzionamento del veicolo è consigliabile effettuare, sia prima che dopo l'utilizzo, alcune operazioni di controllo e manutenzione . Infatti pochi minuti dedicati a queste operazioni, oltre a rendere la guida più sicura, possono farvi risparmiare tempo e denaro.
Quindi procedere come segue:

• Verificare la pressione, lo stato generale e lo spessore del battistrada.

• Nei giorni freddi è consigliabile prima della partenza, fare scaldare il motore facendolo funzionare al minimo per alcuni istanti.

• Ogni volta che il veicolo viene utilizzato in fuoristrada occorre lavarlo accuratamente.

CHECKS AND MAINTENANCE BEFORE AND AFTER USE

In order to avoid problems connected to the operation of the vehicle, it is advisable to perform a number of checks and maintenance operations before and after use. Just a few minutes given to these procedures will save you time and money, and will make riding much safer.
Proceed as follows:

• Check pressure, general condition and thickness of tread.

• On cold days, warm up the engine by running it at minimum for a few minutes before starting off.

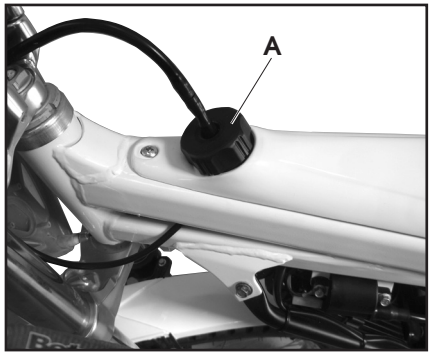
• Wash the vehicle carefully after every off-road use.

OPERAZIONI
DI RIFORNIMENTO
Rimuovere il tappo **A**.

La capacità del serbatoio è di circa 2,5 litri.

Introdurre esclusivamente una miscela di benzina ed olio sintetico al 1,5%.

Per il tipo di olio miscela fare riferimento alla tabella "Lubrificanti e liquidi consigliati".



FUELING OPERATIONS

*Remove cap **A**.*

The fuel tank will hold approximately 2,5 liters.

Use only a mixture of gasoline and synthetic oil at 1.5%.

Refer to the table "Recommended lubricants and liquids" for the type of the engine oil.

LUBRIFICANTI E LIQUIDI CONSIGLIATI

Per un migliore funzionamento ed una più lunga durata del mezzo si raccomanda di utilizzare preferibilmente i prodotti elencati in tabella:

RECOMMENDED LUBRICANTS AND LIQUIDS

For better operation and longer vehicle life, we advise you to use the products listed in the following chart:

TIPO DI PRODOTTO ***TYPE OF PRODUCT***	**SPECIFICHE TECNICHE** ***TECHNICAL SPECIFICATION***
OLIO TRASMISSIONE *TRANSMISSION OIL*	LIQUI MOLY Racing 4T 10W-30
OLIO PER MISCELA *OIL FOR MIXTURE*	LIQUI MOLY Racing Synth 2T
OLIO FRENI E FRIZIONE *BRAKE AND CLUTCH OIL*	LIQUI MOLY Brake fluid DOT4
OLIO PER FORCELLE: *FORK OIL:* - Stelo destro / right shaft - *Stelo sinistro / left shaft*	SHELL TELLUS S2 V32 - SAE 6.1 (Senior) RACING FORK OIL SAE 5 (Junior)
GRASSO PER SNODI E TIRANTERIE *GREASE FOR JOINTS AND RODS*	LIQUI MOLY SCHMIERFIX
LIQUIDO REFRIGERANTE *LIQUID COOLANT*	LIQUI MOLY Coolant ready mix

RODAGGIO

Il rodaggio ha una durata di circa 500 Km o N. 10 pieni di carburante; durante questo periodo si consiglia di:

- Evitare di viaggiare a velocità costante

- Variando la velocità i vari componenti si assesteranno uniformemente ed in minor tempo

- Evitare di ruotare la manopola del gas per più di 3/4.

Attenzione:

• Dopo 500 km di percorrenza sostituire l'olio trasmissione nel carter.

• Utilizzare sempre miscela di benzina senza piombo e olio (olio sintetico 1,5%).

• Dopo la prima uscita fuoristrada provvedere a risentire tutta la bulloneria.

BREAKING IN

Run in the vehicle over about 500 km or No. 10 refuelin; during this time:

- Avoid travel at high speeds

- Change speed often so that the parts will break in uniformly and in a shorter time

- Avoid turning the throttle more than 3/4 of the way.

Warning:

• Change the gearbox oil after 500km.

• Always use a mixture of super grade gas and oil (synthetic oil 1,5%).

• After the first off-road use, check all of the nuts and bolts.

AVVIAMENTO

Kick-starter

- Aprire il rubinetto **A** del serbatoio carburante ruotando il pomello in senso antiorario.

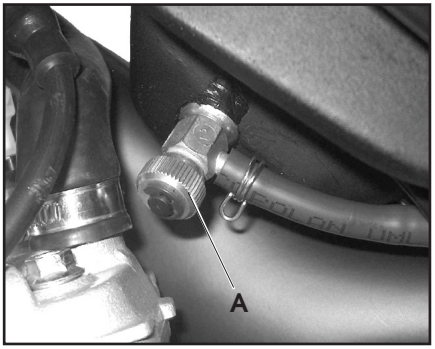
- Controllare che il cambio sia in folle.

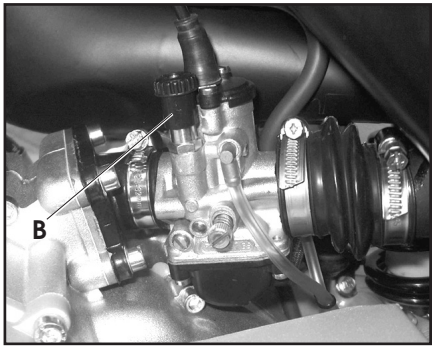
- Intervenire sulla leva della messa in moto affondando con il piede un colpo deciso e ruotando leggermente il comando gas.

- A motore fermo chiudere sempre il rubinetto della benzina.

Nota:

A motore freddo inserire lo starter **B** tirando il pomello, ruotandolo leggermente fino a farlo incastrare nella posizione alta. Attendere alcuni istanti quindi riportare il pomellonella posizione iniziale.





STARTUP

Kick-starter

*- Open fuel tank valve **A** by rotate to turning knob clockwise.*

- Check that the gears are in neutral.

- Depress the kick-starter with a sharp movement of the foot and slightly turn the gas control.

- Always close the fuel tank valve when the engine is off.

Note:

*With the engine is cold, use choke **B** by pulling the knob and turning it until it stops in the high position. Wait for a few seconds and then reset the knob to its initial position.*

INDICE ARGOMENTI

Olio carter

Olio pompa freni

Olio forcella

Filtro aria

Candela

Freni

Liquido di raffreddamento

Lamelle

Pulizia del veicolo

Manutenzione programmata

CAPITOLO 3

SECTION 3

INDEX

Gearbox oil

Brake pump oil

Fork oil

Air filter

Spark plug

Brakes

Cooling liquid

Valve petals

Cleaning the vehicle

Maintenance schedule

OLIO CAMBIO

Controllo

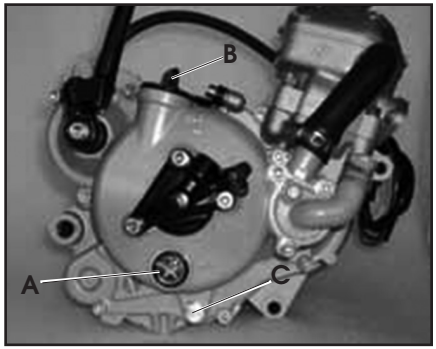
Tenere il veicolo in posizione verticale rispetto al terreno.
Controllare, attraverso la spia livello olio **A**, la presenza dell'olio.
Il livello minimo dell'olio non deve mai essere inferiore alla spia **A**.
Per ripristinare il livello procedere al rabbocco attraverso il tappo di carico **B**.
Utilizzare il liquido indicato a pag. 20 nella tabella "Lubrificanti e liquidi consigliati".

Sostituzione

Eseguire sempre la sostituzione a motore caldo:

- Posizionare un contenitore sotto il motore
- Svitare il tappo di carico **B** e quello di scarico **C**
- Vuotare completamente il carter
- Chiudure il tappo **C**
- Introdurre 430 c.c. di olio
- Richiudere il tappo di carico.

Utilizzare il liquido indicato a pag. 20 nella tabella "Lubrificanti e liquidi consigliati".



Nota

Dopo le prime 5 ore di percorrenza sostituire l'olio del cambio. Per le successive sostituzioni attenersi alla tabella a pag. 39.

GEARBOX OIL

Check

Hold the vehicle vertical to the ground.
*Check the oil level by means of oil window **A**.*
*Minimum oil level must never be below the level of window **A**.*
*To restore the oil level, top up by means of oil filler cap **B**.*
Use the oil indicated on page 14 in the "Recommended lubricants and liquids" table.

Note

Change the gear box oil after the first 5 hours of operation. For subsequent oil changes, follow the instructions given on the chart on page 39.

Oil change

The engine must be hot when changing oil:

- *Place a container under the engine.*
- *Unscrew the filler cap **B** and oil drain plug **C***
- *Empty the crank case completely.*
- *Close drain plug **C**.*
- *Put in 430 cc of oil.*
- *Close the filler cap.*

Use the oil indicated on page 20 in the "Recommended lubricants and liquids" table.

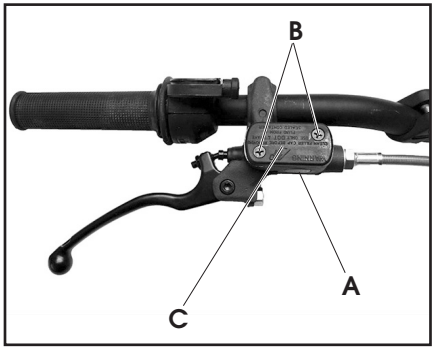
OLIO POMPA FRENI

Freno anteriore

Controllare, attraverso la spia livello **A**, la presenza dell'olio.
Il livello minimo dell'olio non deve mai essere inferiore alla spia **A**.
Per ripristinare il livello procedere al rabbocco attraverso le due viti **B**, sollevando il tappo **C** e inserendo l'olio.
Utilizzare il liquido indicato a pag. 20 nella tabella "Lubrificanti e liquidi consigliati".

Attenzione:
Se si avverte morbidezza nella leva potrebbe esserci una bolla d'aria nel circuito, quindi procedere allo spurgo (pag. 27) o rivolgersi presso un'officina autorizzata Betamotor.

Attenzione:
Il liquido freni è altamente corrosivo, quindi attenzione a non far cadere alcuna goccia sulle parti verniciate del veicolo.



Nota:
Per le sostituzioni attenersi alla tabella a pag. 39.

Note:
For oil changes, follow the instructions given on the chart on page 39.

BRAKE PUMP OIL

Front brake

*Check the oil level by means of oil window **A**.*
*Minimum of oil level must never below the level of window **A**.*
*To restore the oil level, top up by unscrewing the two screws **B**, lifting cap **C** and adding oil.*
Use the oil indicated on page 20 in the "Recommended lubricants and liquids" table.

Warning:
If the lever feels soft, there may be an air bubble in the circuit, then proceed to bleed (page 27) or contact authorised BETAMOTOR customer service.

Warning:
The brake fl uid is extremely corrosive. Take care not to spill it on the paintwork.

Freno posteriore

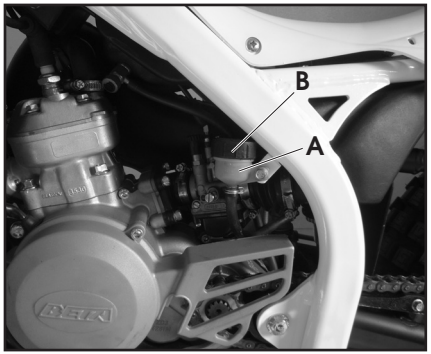
Controllare, attraverso il contenitore olio **A,** la presenza dell'olio.

Il livello dell'olio non deve mai essere inferiore alla tacca del livello minimo inciso sul contenitore.
Per ripristinare il livello procedere al rabbocco attraverso il tappo di carico **B**.
Utilizzare il liquido indicato a pag. 20 nella tabella "Lubrificanti e liquidi consigliati".

Attenzione:
Se si avverte morbidezza nella leva potrebbe esserci una bolla d'aria nel circuito, quindi procedere allo spurgo (pag. 28) o rivolgersi presso un'officina autorizzata Betamotor.

Attenzione:
Il liquido freni è altamente corrosivo, quindi attenzione a non far cadere alcuna goccia sulle parti verniciate del veicolo.

Nota:
Per le sostituzioni attenersi alla tabella a pag. 39.



Rear brake

*Check oil level by means of oil container **A**.*

Oil level must never be below the minimum level mark on container.
*To restore the oil level, top up by means of oil filler cap **B**.*
Use the oil indicated on page 20 in the "Recommended lubricants and liquids" table.

Warning:
If the pedal feels soft, there may be an air bubble in the circuit, then proceed to bleed (page 28) or contact authorised BETAMOTOR customer service.

Warning:
The brake fl uid is extremely corrosive. Take care not to spill it on the paintwork.

Note:
For oil changes, follow the instructions given on the chart on page 39.

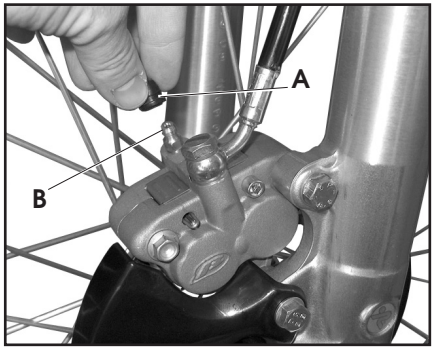
Spurgo freno anteriore

Per lo spurgo aria dal circuito del freno anteriore procedere come segue:

1 - Togliere il cappuccio di gomma **A** dalla valvola **B**
2 - Aprire il tappo della vaschetta olio
3 - Inserire un'estremità di un tubicino nella valvola **B**, e l'altra all'interno di un contenitore
4 - Svitare la valvola **B**.
5 -Pompare con la leva del freno fino ad ottenere una fuoriuscita d'olio continua senza vuoti d'aria; durante questa operazione è importante non rilasciare completamente la leva, rabboccare continuamente la vaschetta della pompa freno per compensare l'olio fuoriuscito.
6 - Stringere la valvola **B**, estrarre il tubicino.
7 - Rimettere il cappuccio **A**.

Utilizzare il liquido indicato a pag. 20 nella tabella "Lubrificanti e liquidi consigliati".

Per questa operazione consigliamo di rivolgersi al proprio rivenditore.



Nota:
Maneggiare con attenzione l'olio idraulico che essendo corrosivo danneggia irreparabilmente
le parti verniciate o in plastica; evitare il contatto con gli occhi e con la pelle. In caso di contatto sciacquare abbondantemente con acqua.

Note:
Handle the hydraulic oil very carefully. It is corrosive, and will irreparably damage painter or plastic parts of the motorcycle upon contact; avoid contact with the skin and the eyes. In case of contact rinse the affected area with plenty of water.

Bleeding the front brake

Follow these steps to bleed the front brake circuit:

*1 - Remove rubber cap **A** from valve **B**.*
2 - Remove the oil reservoir cap.
*3 - Insert one end of a small tube into valve **B** and place the other end in a container.*
*4 - Unscrew valve **B***
5 - Then pump by repeatedly actuating the brake lever until oil starts flowing out continuously with no air bubbles. During this operation, it is important that the lever should not be released completely and that the brake pump reservoir should be continuously refilled to make up for the oil that is flowing out.
*6 - Tighten the valve **B** and extract the tube.*
*7 - Replace the cap **A**.*

Use the oil indicated on page 20 in the "Recommended lubricants and liquids" table.

We suggest to contact your dealer for this operation

Spurgo freno posteriore

Per lo spurgo aria dal circuito del freno anteriore procedere come segue:

1 -Togliere il cappuccio di gomma **A** dalla valvola **B**

2 -Aprire il tappo della vaschetta olio

3 -Inserire un'estremità di un tubicino nella valvola **B**, e l'altra all'interno di un contenitore

4 - Svitare la valvola **B**.

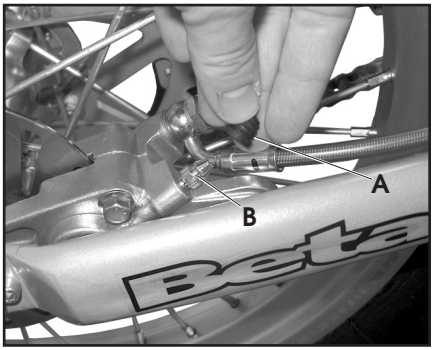
5 -Pompare con la leva del freno fino ad ottenere una fuoriuscita d'olio continua senza vuoti d'aria; durante questa operazione è importante non rilasciare completamente la leva, rabboccare continuamente la vaschetta della pompa freno per compensare l'olio fuoriuscito.

6 -Stringere la valvola **B**, estrarre il tubicino.

7 - Rimettere il cappuccio **A**.

Utilizzare il liquido indicato a pag. 20 nella tabella "Lubrificanti e liquidi consigliati".

Per questa operazione consigliamo di rivolgersi al proprio rivenditore.



Nota:
Maneggiare con attenzione l'olio idraulico che essendo corrosivo danneggia irreparabilmente
le parti verniciate o in plastica; evitare il contatto con gli occhi e con la pelle. In caso di contatto sciacquare abbondantemente con acqua.

Note:
Handle the hydraulic oil very carefully. It is corrosive, and will irreparably damage painter or plastic parts of the motorcycle upon contact; avoid contact with the skin and the eyes. In case of contact rinse the affected area with plenty of water.

Bleeding the roar brake

Follow these steps to bleed the front brake circuit:

*1 - Remove rubber cap **A** from valve **B**.*

2 - Remove the oil reservoir cap.

*3 - Insert one end of a small tube into valve **B** and place the other end in a container.*

*4 - Unscrew valve **B***

5 - Then pump by repeatedly actuating the brake lever until oil starts flowing out continuously with no air bubbles. During this operation, it is important that the lever should not be released completely and that the brake pump reservoir should be continuously refilled to make up for the oil that is flowing out.

*6 - Tighten the valve **B** and extract the tube.*

*7 - Replace the cap **A**.*

Use the oil indicated on page 20 in the "Recommended lubricants and liquids" table.

We suggest to contact your dealer for this operation

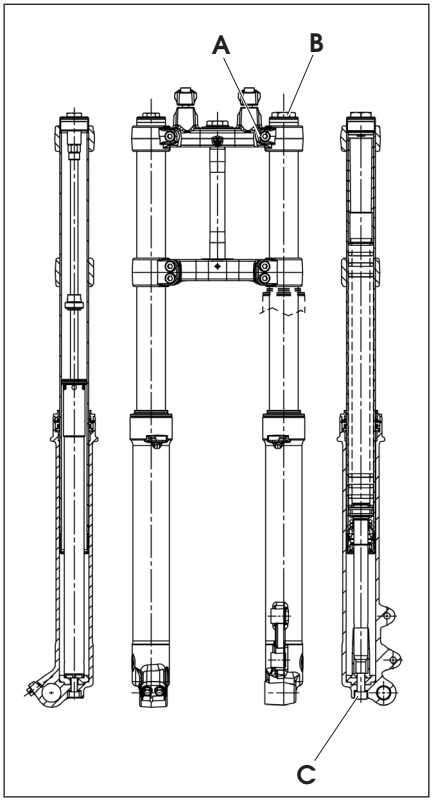
Olio forcella

Per la sostituzione procedere nel modo seguente:

- Allentare la vite **A** serraggio stelo sinistro
- Svitare il tappo **B**
- Svitare la vite di scarico olio **C**
- Posizionare un contenitore sotto lo stelo
- Far fuoriuscire l'olio
- Riavvitare la vite **C** di scarico
- Per i quantitativi di olio fare riferimento a pag. 13.
- Rimontare il tappo
- Stringere le viti del trapezio.
- Operare allo stesso modo all'altro stelo.

Nota:
Per le sostituzioni attenersi alla tabella a pag. 39, utilizzando i lubrificanti consigliati a pag. 20.

Per qualsiasi anomalia di funzionamento rivolgeteVi alla nostra catena di assistenza autorizzata.



Fork oil

To replace the oil, proceed as follows:

- *Loosen left leg lock screw **A**.*
- *Unscrew cap **B**.*
- *Unscrew oil drain screw **C**.*
- *Place a container under the shaft.*
- *Drain the oil.*
- *Replace drain screw **C**.*
- *For oil type and quantity refer to page 13.*
- *Replace cap.*
- *Tighten the support screws.*
- *Make the same operation to the other shaft.*

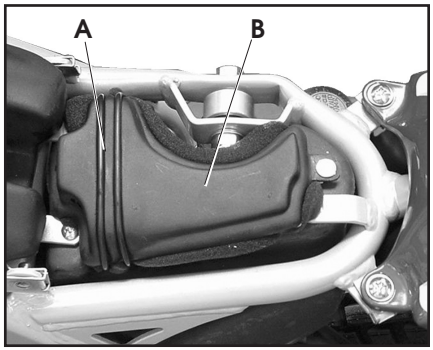
Note:
For oil changes, follow the instructions given on the chart on page 39, using the lubricants recommended on page 20.

In the event of any malfunction, contact our authorized service network.

FILTRO ARIA

Per accedere al filtro è necessario smontare:
- copriserbatoio

quindi procedere nel modo seguente:
- Sganciare l'elastico **A** per liberare il coperchio.
- Rimuovere il coperchio **B**.
- Togliere il filtro.
- Lavarlo con benzina.
- Asciugarlo.
- Bagnarlo con olio per filtri, eliminandone poi l'eccedenza in modo che non goccioli.
- Se necessario pulire anche l'interno della scatola filtro.
- Procedere al rimontaggio, eseguendo le operazioni in senso inverso.



AIR FILTER

To access the filter you must remove:
- tank cover

and then proceed as follows:
- *Release the spring **A** to remove the cover.*
- *Remove the cover **B**.*
- *Remove filter.*
- *Wash the filter with gasoline.*
- *Dry the filter.*
- *Wet the filter with filter oil, removing any excess oil so that there is no dripping.*
- *If necessary, clean also the inver side of the filter box.*
- *Reassemble proceeding the reverse order.*

Nota:
- Nel caso che il filtro risulti danneggiato procedere immediatamente alla sua sostituzione.

Attenzione:
Dopo ogni intervento controllare che all'interno della scatola del filtro non ci sia rimasto nessun oggetto.

Eseguire la pulizia del filtro ogni volta che il mezzo viene utilizzato in fuoristrada.

Note:
- *If the filter is damaged, replace it immediately.*

Warning:
After every intervention, check that nothing has been left inside the filter box.

Clean the filter every time the vehicle is used cross-country.

CANDELA

Mantenere la candela in buono stato contribuisce alla diminuzione dei consumi e all'ottimale funzionamento del motore.

Per effettuare il controllo è sufficiente sfilare la pipetta della corrente e svitare la candela.
Esaminare con uno spessimetro la distanza fra gli elettrodi che dovrà essere di 0,5-0,6 mm, nel caso non corrisponda a questo valore è possibile correggerla piegando delicatamente l'elettrodo di massa.

Verificare inoltre che non presenti screpolature sull'isolante o elettrodi corrosi, in questi casi procedere all'immediata sostituzione.

Effettuare il controllo attenendosi alla tabella a pag. 39.

Per il montaggio della candela è consigliabile avvitarla a mano fino a battuta, quindi bloccarla con la chiave.

Nota:
- L'utilizzo di olii di bassa qualità determina l'aumento dei depositi carboniosi, è quindi consigliabile utilizzare un olio di buona qualità, consigliato a pag. 20.
- Si raccomanda di utilizzare sempre candele RN 3C

SPARK PLUG

Keeping the spark plug in good condition will reduce fuel consumption and increase engine performance.

To perform the check, simply slide off the electrical connection tube and unscrew the spark plug.
Examine the distance between the electrodes with a feeler. This distance should be from 0.5 to 0.6 mm. If it is not, it may be corrected by bending the earth electrode.

Check as well that there are no cracks in the insulation or corroded electrodes. If so, replace immediately.

Observe the chart on page 39 when performing the check.

When replacing the spark plug, screw it in by hand until it stops, then tighten with a wrench.

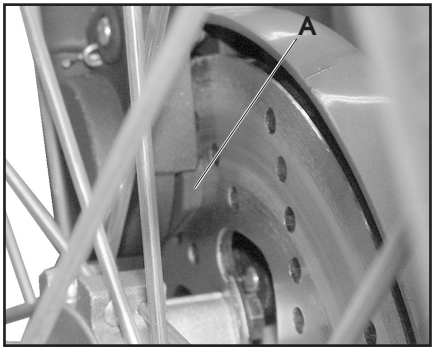
Note:
- *The use of low-quality oil will cause an increase in carbon deposits. We therefore advise the use of a qualitatively good oil, recommended on page 20.*
- *Always use Sparks plugs RN 3C*

FRENO ANTERIORE

Per verificare lo stato di usura del freno anteriore è sufficiente visionare la pinza dalla parte anteriore, dove è possibile intravedere le estremità delle due pastiglie **A** che dovranno presentare almeno uno strato di 2 mm di ferodo.
Nel caso lo strato fosse inferiore procedere immediatamente alla loro sostituzione.

Per la sostituzione rivolgersi presso un servizio assistenza autorizzato Betamotor.

Nota:
Effettuare il controllo attenendosi ai tempi indicati in tabella a pag. 39.



FRONT BRAKE

*To check the front brake for wear, simply observe the caliper from the front, where it is possible to see the end of the two pads **A**. These pads should have at least a 2 mm layer of lining.*
If this layer is thinner than 2 mm, replace the pads immediately.

For replacement contact an authorised BETAMOTOR customer service.

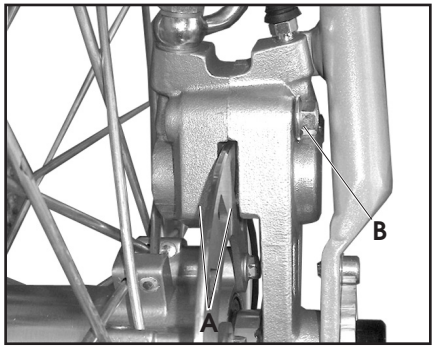
Note:
Observe the times given on the chart on page 39 when performing the check.

FRENO POSTERIORE

Per verificare lo stato di usura del freno posteriore è sufficiente visionare la pinza dalla parte posteriore dove è possibile intravedere le estremità delle due pastiglie **A** che dovranno presentare almeno uno strato di 2 mm di ferodo. Nel caso lo strato fosse inferiore procedere immediatamente alla loro ostituzione.

Per la sostituzione rivolgersi presso un servizio assistenza autorizzato Betamotor.

Nota:
Effettuare il controllo attenendosi ai tempi indicati in tabella a pag. 39.



REAR BRAKE

*To check the rear brake for wear, simply observe the caliper from the rear, where it is possible to see the ends of the two pads **A**. These pads should have at least a 2 mm layer of lining. If this layer is thinner than 2 mm, replace the pads immediately.*

For replacement contact an authorised BETAMOTOR customer service.

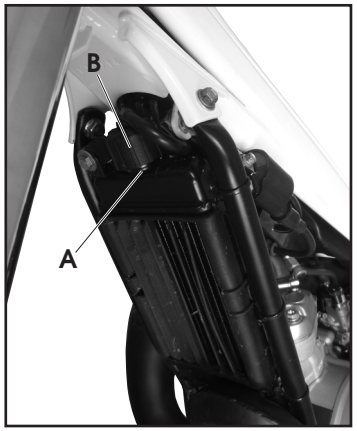
Note:
Observe the times given on the chart on page 39 when performing the check.

LIQUIDO DI RAFFREDDAMENTO

Il controllo del livello deve essere effettuato a motore freddo nel modo seguente:
- Tenere il motociclo in posizione verticale rispetto al terreno.
- Controllare che il liquido sia al livello minimo visibile nella zona **A** all'interno del radiatore dopo aver svitato e rimosso il tappo di carico **B**.
- In caso di bisogno aggiungere il liquido svitando il tappo di carico **B**.

ATTENZIONE:
Mai svitare il tappo di carico del radiatore a motore caldo onde evitare scottature.

Nota:
La capacità del circuito è di 600 cc, utilizzare i liquidi consigliati in tabella a pag. 20.



LIQUID COOLANT

The level check must be performed with the engine cold, as follows:
- *Hold the motorcycle vertical to the ground.*
- *Check that the liquid is at the minimum visible level in zone **A**, inside the radiator, after unscrewing and removing the filler cap **B**.*
- *If necessary, add liquid by unscrewing filler cap **B**.*

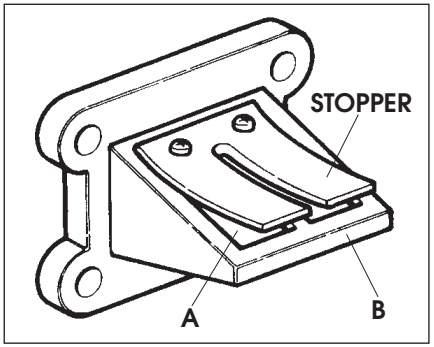
WARNING:
To avoid burns, never unscrew the radiator filler cap when the engine is hot.

Note:
Circuit capacity is 600 cc. Use the liquids racommended on the table on page 20.

LAMELLE

Ogni 40 ore di funzionamento è consigliabile smontare il pacco lamellare e controllare come segue:

- che i petali **A** non presentino segni di rottura.
- che i petali **A** chiudano perfettamente sul corpo valvola **B**.



VALVE PETALS

We recommend to check the valve petals as follows after every 40 hour of use:

- *check that flap **A** show no signs of breakage.*
- *check that flaps A close perfectly on valve **B**.*

PULIZIA DEL VEICOLO

ATTENZIONE: non pulire mai il veicolo con un apparecchio ad alta pressione con un forte getto d'acqua. L'eccessiva pressione può raggiungere componenti elettrici, connettori, cavi flessibili, cuscinetti ecc. e danneggiarli o distruggerli.

ATTENZIONE: lavare frequentemente i veicoli che operano in prossimità del mare (salmastro) e su strade soggette a spargimento sale nei periodi invernali. Coprire con un velo d'olio o silicone spray le parti non verniciate e quelle maggiormente esposte come cerchi, forcella e forcellone. Non trattare le parti in gomma ed i freni.

Durante la pulizia evitare l'esposizione diretta ai raggi solari.

Chiudere l'impianto di scarico, in modo da evitare che vi penetri acqua.

Evitare di indirizzare il getto d'acqua sul coperchio cassa filtro.

Per ammorbidire lo sporco e il fango depositato sulle superfici verniciate usare un getto di acqua. Una volta ammorbiditi, fango e sporcizia sono asportabili con una spugna soffice per carrozzeria imbevuta di molta acqua e "shampoo". Successivamente sciacquare abbondantemente con acqua, ed asciugare con soffio di aria e panno o pelle scamosciata.
Procedere allo scarico della scatola filtro mediante l'apposito sfiato ed alla asciugatura.

CLEANING THE VEHICLE

WARNING: Do not clean your vehicle with a high-pressure device with a strong jet of water. Excessive pressure can reach electrical components, connectors, flexible cables, bearings, etc and can damage or destroy them.

WARNING: Wash motorbikes frequently that are used near the sea (salty air) and on roads subject to salt spreading in winter. Cover with a film of oil or silicone spray unpainted parts and the most exposed parts such as wheels, forks and swingarm. Do not treat rubber parts and brakes.

When cleaning, avoid direct exposure to sunlight.

Close off the exhaust system to prevent water from entering.

Avoid directing the jet of water onto the air filter box cover.

Use water jet to soften the dirt and mud accumulated on the paintwork, then remove them with a soft bodywork sponge soaked in water and shampoo. Subsequently rinse well with water, and dry with air and cloth or suede leather.

Proceed to the emptying of the filter box using the appropriate ventilation and drying.

Detergents pollute water. Always wash the vehicle in areas equipped for collection and purification of the washing liquids.

I detersivi inquinano le acque. Pertanto il lavaggio del veicolo va effettuato in zone attrezzate per la raccolta e la depurazione dei liquidi impiegati per il lavaggio stesso.

Terminata la pulizia guidare per un breve tratto finché il motore non raggiunge la temperatura di esercizio.

ATTENZIONE: con freni bagnati si ha ridotto effetto frenante. Azionare prudentemente i freni in modo da farli asciugare.

Spingere indietro le protezioni dei comandi manubrio, affinché l'acqua penetrata possa evaporare.

Quando la moto sarà completamente asciutta e raffreddata, lubrificare tutti i punti di scorrimento e lavoro.

Trattare tutti i componenti in plastica e verniciati con detergenti o prodotto non aggressivi e specifici per la cura del veicolo.

Per prevenire anomalie alla parte elettrica, trattare i contatti elettrici ed interruttori con spray per contatti elettrici.

Smontare il coperchio volano per eliminare l'eventuale acqua entrata e soffiare con aria compressa.

After cleaning, ride a short distance until the engine reaches operating temperature.

WARNING: braking effect is reduced with wet brakes. Operate the brakes cautiously to allow them to dry.

Push back the handlebar control covers, so that water can evaporate.

When the bike is completely dry and cooled down, lubricate all moving parts.

Treat all plastic and painted components with non-aggressive detergents or products that are specific for the care of the motorcycle.

To prevent malfunction of the electrical system, treat electric contacts and switches with electrical contact spray.

Remove the flywheel cover to eliminate any water that may have entered and blow with compressed air.

MANUTENZIONE PROGRAMMATA / *MAINTENANCE SCHEDULE*

Legenda / *Key*

C **Controllo / *Check***
(Pulizia, regolazione, lubrificazione, sostituzione se necessario)
(Clean, adjust, lubricate or replace as necessary)

S **Sostituzione / *Replace***

R **Regolazione / *Adjust***

P **Pulizia / *Clean***

T **Serraggio / *Tighten***

		Fine rodaggio / *End of running-in*	Tagliando / *Service coupon* **1** **40** ore o / *hours or* / **1000** Km (minore dei due / *the lesser of the two*)	Tagliando / *Service coupon* **2** **80** ore o / *hours or* **2000** Km (minore dei due / *the lesser of the two*)	Tagliando / *Service coupon* **3** **120** ore o / *hours or* / **3000** Km (minore dei due / *the lesser of the two*)	Tagliando / *Service coupon* **4** **160** ore o / *hours or* **4000** Km (minore dei due / *the lesser of the two*)	Tagliando / *Service coupon* **5** **200** ore o / *hours or* **5000** Km (minore dei due / *the lesser of the two*)	Tagliando / *Service coupon* **6** **240** ore o / *hours or* **6000** Km (minore dei due / *the lesser of the two*)	Tagliando / *Service coupon* **7** **280** ore o / *hours or* **7000** Km (minore dei due / *the lesser of the two*)	Tagliando / *Service coupon* **8** **320** ore o / *hours or* **8000** Km (minore dei due / *the lesser of the two*)	Tagliando / *Service coupon* **9** **360** ore o / *hours or* **9000** Km (minore dei due / *the lesser of the two*)
Motore ***Engine***	Candela / *Spark plug*	**P**	**S**	**S**	**S**	**S**	**S**	**S**	**S**	**S**	**S**
	Frizione / *Clutch*	**C-R**	**C-R**	**C-R**	**S**	**C-R**	**C-R**	**S**	**C-R**	**C-R**	**S**
	Lamelle / *Reed valve*		**C**	**C**	**S**	**C**	**C**	**S**	**C**	**C**	**S**
	Liquido refrigerante / *Coolant*		**C**	**S**	**C**	**S**	**C**	**S**	**C**	**S**	**C**
	Olio motore / *Engine oil*	**S**	**S**	**S**	**S**	**S**	**S**	**S**	**S**	**S**	**S**
	Anelli di tenuta pistone / *Piston sealing rings*		**C**	**S**	**C**	**S**	**C**	**S**	**C**	**S**	**C**
	Pistone / *Piston*			**S**		**S**		**S**		**S-C**	
Ciclistica **Cycle parts**	Ammortizzatore posteriore / *Rear shock absorber*	**C**	**C**	**C**	**C**	**C**	**C**	**C**	**C**	**C**	**C**
	*Bulloneria / *Nuts and bolts*	**T**	**T**	**T**	**T**	**T**	**T**	**T**	**T**	**T**	**T**
	Comando gas / *Throttle control*	**C-R**	**C-R**	**C-R**	**C-R**	**C-R**	**C-R**	**C-R**	**C-R**	**C-R**	**C-R**
	Cuscinetti di sterzo e gioco sterzo	**C**	**C**	**C**	**C**	**C**	**C**	**C**	**C**	**C**	**C**
	Cuscinetti ruota / *Wheel bearings*		**C**	**C**	**C**	**C**	**C**	**C**	**C**	**C**	**C**
	Fanaleria / *Lights*	**C**	**C**	**C**	**C**	**C**	**C**	**C**	**C**	**C**	**C**
	*Filtro aria / *Auir filter*	**P**	**P**	**S**	**P**	**P**	**S**	**P**	**P**	**S**	**P**
	Impianto frenante / *Braking system*	**C**	**C**	**C**	**C**	**C**	**C**	**C**	**C**	**C**	**C**
	*Ingrassaggio generale / *General greasing*	**C**	**C**	**C**	**C**	**C**	**C**	**C**	**C**	**C**	**C**
	Livello liquido freni / *Brake fluid level*	**C**	**C**	**C**	**C**	**C**	**C**	**C**	**C**	**C**	**C**
	Olio forcella / *Fork oil*		**S**		**S**		**S**		**S**		**S**
	Olio pompa freni e frizione / *Brake and clutch liquid*		**C**	**C**	**S**	**C**	**C**	**S**	**C**	**C**	**S**
	Stato e pressione pneumatici / *Tyre wear and pressure*	**C**	**C**	**C**	**C**	**C**	**C**	**C**	**C**	**C**	**C**
	*Tensione e lubrificazione catena trasmissione / *Transmission chain tension and lubrication*	**C**	**C**	**C**	**C**	**C**	**C**	**C**	**C**	**C**	**C**
	*Tensionamento raggi / *Wheel spokes tension*	**C**	**C**	**C**	**C**	**C**	**C**	**C**	**C**	**C**	**C**
	Test del veicolo / *Vehicle check*	**C**	**C**	**C**	**C**	**C**	**C**	**C**	**C**	**C**	**C**

* **Controllare dopo ogni uscita / *Check after each ride***

INDICE ARGOMENTI

Regolazione freni

Regolazione frizione

Regolazione minimo

Regolazione gioco gas

Controllo e regolazione gioco sterzo

Regolazione forcella
(solo per EVO 80 Senior)

Regolazione ammortizzatore posteriore

Tensionamento catena

CAPITOLO 4

SECTION 4

INDEX

Adjustment of brake

Adjustment of clutch

Adjustment of idling speed

Adjustment of gas clearance

Check and adjustment of steering gear

Adjustment fork
(for only EVO 80 Senior)

Adjustment of rear shock absorber

Tightening the chain

REGOLAZIONE FRENI

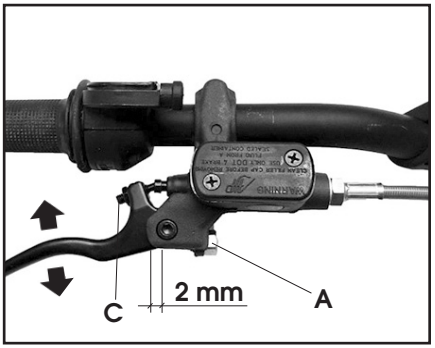
Freno anteriore

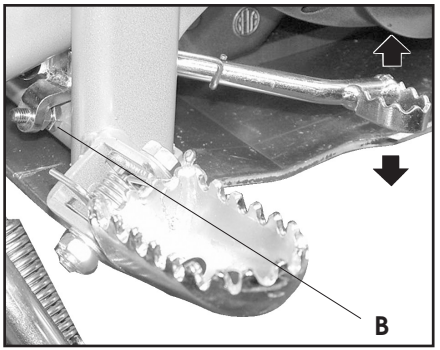
Il freno anteriore è del tipo a disco con comando idraulico per cui correggere il gioco con il registro **C**. Se si vuole regolare la posizione della leva agire sui registro **A**.

Freno posteriore

Il freno posteriore è del tipo a disco con comando idraulico.
È possibile variare la posizione del pedale in altezza agendo sul registro **B** e sull'asta comando pompa dado M6.

Attenzione:
Le leve anteriori e posteriori devono sempre avere un minimo di gioco a vuoto di circa 2 mm.





ADJUSTMENT OF BRAKES

Front brake

*The front brake is disk type with hydraulic control, therefore you may adjust the play by means the register **C**.*
*If you want to adjust the position of the lever, use register **A**.*

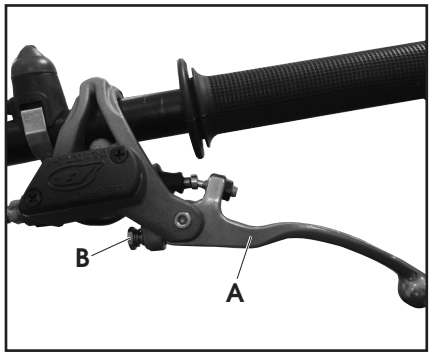
Rear brake

The rear brake is disk type with hydraulic control.
You may adjust pedal height by means of register B and nut M6 on the pump control rod.

Warning:
The front and brake levers must always have a minimum play of about 2 mm.

REGOLAZIONE FRIZIONE

L'unica operazione, generalmente, che viene effettuata sulla frizione è la regolazione della posizione della leva **A**.
Per effettuare questa regolazione agire sul registro **B**.



ADJUSTMENT OF CLUTCH

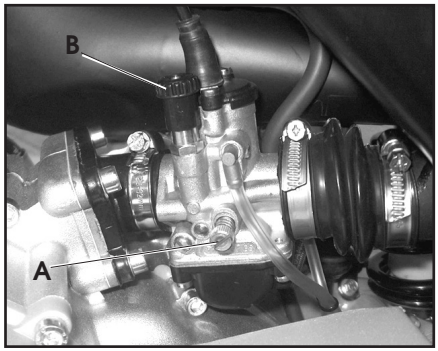
*Generally, the only operation that is performed on the clutch is adjustment of the position of lever **A**. To do this, use register **B**.*

REGOLAZIONE MINIMO

Per eseguire correttamente questa operazione si consiglia di effettuarla a motore caldo, collegando un contagiri elettronico al cavo candela. Intervenire poi con un giravite sulla vite di registro **A** tarando il minimo.

REGOLAZIONE GIOCO GAS

Qualora sul comando dell'acceleratore sia presente una corsa a vuoto superiore ai 3 mm misurati sul bordo della manopola stessa, occorre effettuarne la regolazione agendo sul registro del carburatore **B**.



ADJUSTMENT OF IDLING SPEED

*In order to perform this operation correctly, we advise you to do it when the engine is hot, connecting an electric revolution counter to the spark plug wire. Then use a screwdriver on register screw **A** to calibrate the minimum.*

ADJUSTMENT OF GAS CLEARANCE

*Whenever the accelerator shows unloaded travel exceeding 3 mm, measured from the edge of the handle, you should adjust it by means of carburetor register **B**.*

CONTROLLO E REGOLAZIONE GIOCO STERZO

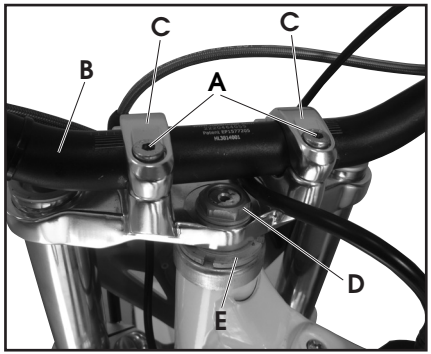
Verificare periodicamente il gioco del cannotto di sterzo muovendo avanti e indietro le forcelle come illustrato in figura. Qualora si avverta del gioco, procedere alla regolazione operando nel modo seguente:

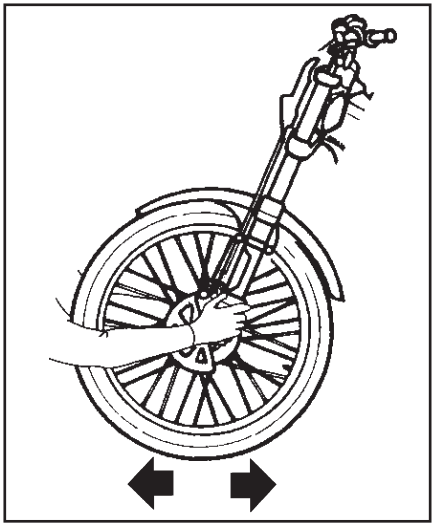
- svitare le quattro viti **A**
- estrarre il manubrio **B** porgendo particolare attenzione ai cavallotti **C**
- allentare il dado **D**
- recuperare il gioco intervenendo sul dado **E**

Per il ribloccaggio procedere nel modo inverso.

Nota: Una corretta regolazione, oltre a non lasciare del gioco, non deve causare indurimenti o irregolarità durante la rotazione del manubrio.

Per questa operazione rivolgersi ad un concessionario autorizzato.





CHECK AND ADJUSTMENT OF STEERING GEAR

Periodically check the play in the steering sleeve by moving the fork back and forth as shown in the figure. Whenever you feel play, adjust as described below:

- *loosen the four screws **A***
- *disassemble the handlebar **B** paying special attention to U bolts **C***
- *loosen nut **D***
- *reset play by acting on nut **E***

For reassembly, proceed in the reverse order.

***Note:** Correct adjustment, in addition to not leaving any play, should not cause difficulty or irregularity in turning the handlebar.*

For this operation consult one of our authorized dealers.

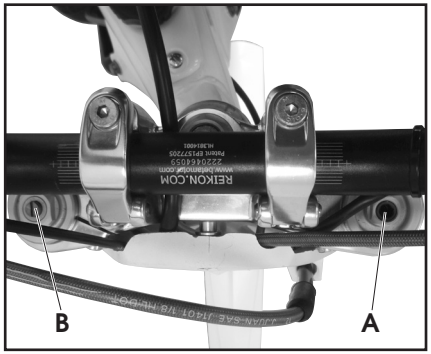
REGOLAZIONE FORCELLA
(Solo per EVO 80 Senior)

Le forcelle della versione EVO 80 Senior sono regolabili nel precarico della molla e nell'estensione (ritorno).

La regolazione avviene per mezzo di registri esterni.
Il registro **A** modifica il precarico della molla.
Il registro **B** modifica il freno idraulico di estensione.

Regolazioni standard
Registro precarico molla **A**:
Due giri da tutto aperto.

Registro freno in estensione **B**:
Tutto aperto.



ADJUSTMENT FORK
(for only EVO 80 Senior)

The forks that can be adjusted in both spring preload and rebound (return).

The adjustment is performed by means of specially designed external adjusters.
*Adjuster **A** is used to alter the spring preload.*
*Adjuster **B** alters the hydraulic rebound damping.*

Standard adjustment
*Fork adjusting ring nut **A**:*
Two turns from fully open position.

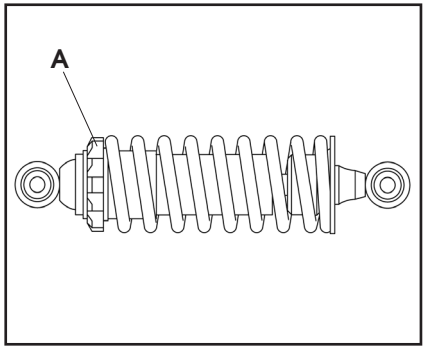
*Fork adjusting ring nut **B**:*
Fully open position.

REGOLAZIONE AMMORTIZZATORE POSTERIORE

Regolazione precarico molla
Per regolare il precarico della molla agire sulla ghiera **A**.
Per aumentare la durezza della molla stringere la ghiera in senso orario, viceversa si diminuisce.

Regolazioni standard
Ghiera precarico molla **A**:
Lunghezza molla 154 mm.

Per qualsiasi anomalia di funzionamento rivolgete Vi alla nostra catena di assistenza autorizzata.



ADJUSTMENT OF REAR SHOCK ABSORBER

Adjustment of spring load
*To adjust the spring preload loosen the counternut **A** with a C-Spanner.*
*For increase the spring resistence turing nut **A** clockwise.*
*For decrease the spring resistence turing nut **A** anticlockwise.*

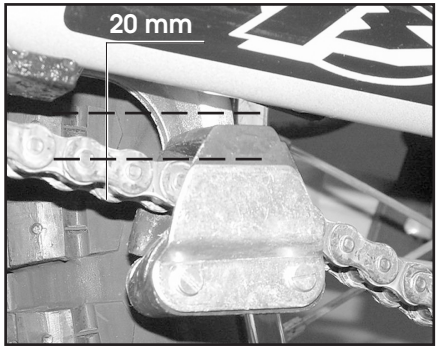
Standard adjustment
*Damper adjusting ring nut **A**:*
Spring length154 mm.

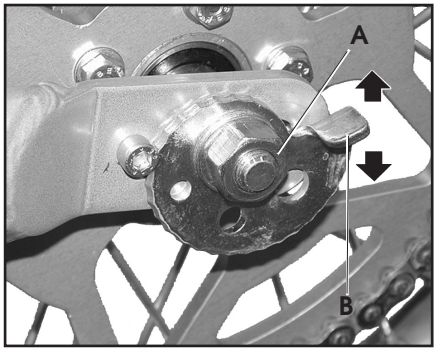
In the event of any malfunction, contact our authorized customer service network.

TENSIONAMENTO CATENA

Per una più lunga durata della catena di trasmissione è opportuno controllare periodicamente la sua tensione.
Tenerla sempre pulita dalla sporcizia depositata e lubrificarla.
Verificare la corretta posizione del rullo tendicatena mostrata in figura (20mm). Qualora la posizione assunta dal rullo fosse diversa da quella corretta procedere al tensionamento della catena operando nel modo seguente:

- Allentare il dado **A**
- Agire sulla leva **B**.
- Agire sulla stessa leva situata sul lato opposto, portandola nella stessa posizione.
- Verificare l'allineamento della ruota.
- Ribloccare il dado **A.**





TIGHTENING THE CHAIN

Checking the drive chain periodically to ensure longer chain life.
Always keep it lubricated and clean of deposited dirt.
Check the chain tightener roller position as shown in the figure (20 mm.)
If the roller position is not correct, tighten the chain as follows:

- *Loosen nut **A***
- *Act on lever **B** .*
- *Act on the same lever on the opposite side by moving it to the same position.*
- *Check the wheel alignment*
- *Tighten and block nut **A**.*

INDICE ARGOMENTI

Ricerca del guasto

CAPITOLO 5

INDEX

Troubleshooting

SECTION 5

RICERCA DEL GUASTO / *TROUBLESHOOTING*

INCONVENIENTE/*PROBLEM*	CAUSA/*CAUSE*	RIMEDIO/*REMEDY*
Il motore non si avvia ***The engine doesn't start***	- Impianto di alimentazione carburante (tubi, serbatoio benzina, rubinetto) ostruito *- Fuel system (tubes, fuel tank, valve) is blocked*	Effettuare la pulizia dell'impianto *Clean the system*
	- Filtro aria eccessivamente sporco *- Air filter is very dirty*	Operare come indicato a pag. 30 *Proceed as indicated on pages 30*
	- Non arriva corrente alla candela *-No current arriving at spark plug*	Procedere alla sua pulizia o sostituzione. Nel caso che l'inconveniente non scompaia rivolgersi ad un nostro Concessionario *Clean or replace spark plug. If the problem persists, consult one of our Authorized Dealers*
	- Motore ingolfato *-Engine is flooded*	Con il gas tutto aperto insistere per alcuni istanti nella messa in moto, se non si ottengono risultati occorre smontare la candela ed asciugarla *With gas completely open, continue trying to start engine for a few moments. If engine still doesn't start, remove the spark plug and dry it off.*
Il motore perde colpi ***Engine misfires***	- Candela con distanza elettrodi irregolare *- Spark plug has irregular electrode distance*	Ripristinare la corretta distanza *Restore correct distance*
	- Candela sporca *- Spark plug is dirty*	Pulire o sostituire *Clean or replace*

INCONVENIENTE/*PROBLEM*	CAUSA/*CAUSE*	RIMEDIO/*REMEDY*
Il pistone batte in testa ***Piston knocks***	- Accensione troppo anticipata *- Ignition too early*	Rivolgersi presso un'officina autorizzata BETAMOTOR *Contact authorised Betamotor customer service*
	- Presenza di depositi carboniosi all'interno del cilindro o nella candela *- Carbon deposits inside cylinder or on spark plug*	Rivolgersi presso un'officina autorizzata BETAMOTOR *Contact authorised Betamotor customer service*
Il motore surriscalda e perde potenza ***Engine overheats and loses power***	- Marmitta in parte ostruita *-Silencer partially obstructed*	Rivolgersi presso un'officina autorizzata BETAMOTOR *Contact authorised Betamotor customer service*
	- Luce di scarico in parte ostruita *- Exhaust clearance partially obstructed*	Rivolgersi presso un'officina autorizzata BETAMOTOR *Contact authorised Betamotor customer service*
	- Miscela troppo povera *- Mix too lean*	Il getto può essere in parte ostruito, rivolgersi presso un'officina autorizzata BETAMOTOR *Jet may be partially obstructed, contact authorised Betamotor customer service*
	- Accensione ritardata *- Delayed ignition*	Rivolgersi presso un'officina autorizzata BETAMOTOR *Contact authorised Betamotor customer service*

INCONVENIENTE/*PROBLEM*	CAUSA/*CAUSE*	RIMEDIO/*REMEDY*
Frenata ant. scarsa ***Weak front brake***	- Pastiglie usurate *- Worn pads*	Rivolgersi presso un'officina autorizzata BETAMOTOR *Contact authorised Betamotor customer service*
	- Presenza di aria o umidità nel circ. idraul. *- Air or moisture in hydraulic circuit.*	Rivolgersi presso un'officina autorizzata BETAMOTOR *Contact authorised Betamotor customer service*
Frenata post. scarsa ***Weak rear brake***	- Pastiglie usurate *- Worn pads*	Rivolgersi presso un'officina autorizzata BETAMOTOR *Contact authorised Betamotor customer service*
	- Presenza di aria o umidità nel circ. idraul. *- Air or moisture in hydraulic circuit.*	Rivolgersi presso un'officina autorizzata BETAMOTOR *Contact authorised Betamotor customer service*

Avviamento 22

Candela 32
Comandi.....9
Controlli e manutenzione
prima e dopo l'utilizzo 18

Dati identificazione veicolo
- identificazione motore 10
- identificazione telaio 10
Dati tecnici 11

Elementi principali 8

Filtro aria.....30
Freni
- controllo 33
Lamelle.....36
Liquido di raffreddamento.....35
Lubrificanti e liquidi consigliati..20

Manutenzione programmata .39

Olio carter
- controllo 24
- sostituzione.....24
Olio pompa freni 25
Operazioni di rifornimento 19

Pulizia del veicolo 37

Regolazione amm. poster 47
Regolazione forcella
(solo per EVO 80 Senior) 46
Regolazione frizione 43
Regolazione freni
- freno anteriore 42
- freno posteriore.....42
Regolazione gioco gas.....44
Regolazione minimo.....44
Ricerca del guasto 50

Rodaggio.....21

Schema elettrico 15
Sterzo
- controllo 45
- regolazione.....45

Tensionamento catena 46

Adjustment of clutch 43
Adjustment fork
(for only EVO 80 Senior)..... 46
Adjustment of brakes
- front brake 42
- rear brake 42
Adjustment of gas clearance... 44
Adjustment of idling speed..... 44
Adjustment of rear schok abs... 47
Air filter..... 30

Brakes
- check 33
Breaking in 21

Checks and maintenance
before and after use..... 18
Cleaning the vehicle..... 37

Electrical diagram 15

Fueling operations 19

Hand drive controls 9
Liquid coolant 35

Lubricants and liquids..... 20

Main parts..... 8
Maintenance schedule..... 39

Oil
crankcase
- check 24
- change 24
- brake pump..... 25
- fork..... 29

Spark plug..... 32
Startup..... 22
Steering gear
- check 45
- adjustment..... 45

Technical data..... 11
Tightening the chain..... 48
Troubleshooting 50

Valve petals 36

Vehicle identification data
- motor identification 10
- frame identification..... 10

EVO 80 SENIOR - EVO 80 JUNIOR

Nous vous remercions pour votre confiance et nous vous souhaitons beaucoup de joies avec votre nouvelle moto.
Pour une utilisation optimale et une longévité maximale nous vous conseillons de lire attentivement ce manuel d'utilisation.

Les données, les spécifications et les illustrations de ce manuel n'engagent pas BETAMOTOR S.p.A. qui se réserve le droit d'apporter des modifications et des améliorations à ses modèles à tout moment et sans préavis.

EVO 80 SENIOR - EVO 80 JUNIOR

Gracias por la confianza otorgada y felicitaciones por su óptima elección.
Con este manual, pretendemos darle la información necesaria para un correcto uso y un adecuado mantenimiento de su moto.

Los datos, las características y imagenes indicadas en éste manual no comprometen BETAMOTOR S.p.A que se reserva los derechos a realizar modificaciones y mejoras a sus propios modelos en cualquier momento sin previo aviso.

EVO 80 SENIOR - EVO 80 JUNIOR

Wir danken Ihnen für Ihr Vertrauen und wünschen Ihnen viel Spaß und Freude!
Mit diesen Anleitungen möchten wir Ihnen die notwendigen Informationen für eine korrekte Anwendung und eine gute Wartung Ihres Motorrades übermitteln.

Alle Angaben zu Technik, Ausstattung und die Abbildungen sind unverbindlich. Die Betamotor S.p.A. behält sich das Recht vor an ihren Fahrzeugmodellen jederzeit und ohne Vorankündigung Änderungen und Verbesserungen vorzunehmen.

Cod. 012440050 000

ATTENTION

Après la première heure j'emploie, nous recommandons de controler tous les serrage, avec une attention particulière pour les suivants:

- Supports des repose-pieds
- Rayons des roues
- Visserie amortisseure arrière
- Visserie moteur
- Couronne
- Carter sous-moteur

AVISO

Se recomienda, después de la primera hora de use, controlar todas las sujeciones, y en concreto:

- *Soportes plataformas*
- *Radios ruedas*
- *Tornilleria ammortiguador posterior*
- *Tornilleria motor*
- *Corona*
- *Cárter debajo del motor*

HINWEIS

Nach der ersten ich verwende empfehlen wir eine Überprüfung, um zu kontrollieren, dass alle Bauteile und Schrauben richtig festgezogen sind. Dabei muss besonders auf folgendes geachtet werden:

- Fußrasten-Halterungen
- Radspeichen
- Alle Schrauben und Bolzen am Motor
- Alle Schrauben und Bolzen des hinteren stoßdämpfers
- Zahnkranz
- Motor-Untergehäuse

CONDUIRE EN RESPECTANT LA NATURE
Bruit et pollution de chaque véhicule varient selon le type de conduite de l'utilisateur.

Il est recommandé de conduire de manière régulière et souple, sans donner de fortes accélérations ou décélérations.

Pendant la conduite tout terrain veillez à ne pas causer de dégâts à la nature, faire un bruit minimum, et éviter tout comportement pouvant déranger des personnes ou des animaux.

Pratiquez une conduite sportive seulement sur les circuits fermés.

CONDUIRE EN TOUTE SECURITE

- **L'utilisation de ce véhicule n'est autorisée que sur un circuit ou comme tout-terrain, et non sur la voie publique. Les parents sont responsables de la sécurité de leurs enfants, et sont tenus de vérifier le bon usage du véhicule;**
- Toujours porter des équipements de protection personnelle homologués;
- Conduisez toujours assis avec les 2 mains sur le guidon et les pieds sur les repose pieds;
- Interdit remorquer autres motos ou se faire remorquer;
- Utilisez toujours les 2 freins, en faisant particulièrement attention en cas de chaussée glissante (pluie, boue, conduite hors route, etc...);
- N'allumer pas le moteur dans un endroit fermè clos.

Conduire avec prudence, en respectant le code de la route et la nature environnante, mettre son casque, sont des démonstrations de savoir vivre.

GUÍA ECOLOGÍCA
El ruido y la polución que produce cada vehículo, dependen en gran medida en la forma de conducirlo.

Le recomendamos conducir de una forma regular, sin aceleraciones y desaceleraciones bruscas.

Durante la conducción fuera de carretera (caminos rurales) no efectuar daño a la naturaleza, efectuar el menor ruido posible, evitando así un comportamiento que pueda molestar a personas y animales.

Practicar una conducción deportiva, sólo en circuitos cerrados.

GUIA DE SEGURIDAD

- ***está permitido el uso del vehículo únicamente en pista o en todo terreno, no está permitido en la vía pública. Los padres, como responsables de la seguridad de sus hijos, deben por lo tanto verificar que esto suceda;***
- *Llevar puestos siempre los dispositivos de seguridad personal homologados;*
- *Conducir siempre sentado y con ambas manos sobre el manillar así como los pies en los estribos;*
- *no remolcar no hacerse remolcar por otros vehículos;*
- *Utilizar ambos frenos, prestando particular atención en caso de suelo resbaladizo (lluvia, barro, caminos, etc.);*
- *No arrancar el motor en lugar cerrado.*

Conducir con prudencia, respetar el código de circulación y la naturaleza que nos rodea, llevar siempre puesto el casco, es una demostración de persona civilizada.

ÖKOLOGISCHFAHREN

Der von jedem Fahrzeug erzeugte Lärm und die Umweltverschmutzung hängen größtenteils von der Fahrzeugführung ab.

Wir empfehlen Ihnen deshalb, eine regelmäßige Fahrweise, ohne schnelle Beschleunigungen und momentane Abbremsungen, anzuwenden.

Während der Geländefahrt berücksichtigen Sie die Natur und verursachen Sie sowenig Lärm wie möglich und vermeiden Sie Verhalten, die Personen und Tiere stören könnte.

Üben Sie eine sportliche Fahrweise nur in geschlossenen Racingbahnen aus.

SICHERES FAHREN

- **Das Fahrzeug darf nur auf Rennstrecken oder im Gelände aber nicht auf auf öffentlichen Straßen gefahren werden. Die Eltern, die für die Sicherheit ihrer Kinder verantwortlich sind, müssen darauf achten, dass dies eingehalten wird;**
- Stets die zugelassene persönliche Schutzausrüstung tragen;
- lenke Sie mit beiden Händen am Lenker, sitzend und mit den Füßen am Trittbrett;
- schleppen Sie keine anderen Fahrzeuge und lassen Sie sich nicht schleppen;
- benützen Sie beide Bremsen und fahren Sie bei rutschigem Boden (Regen, Schlamm, Geländefahrt usw.) besonders vorsichtig;
- starten Sie den Motor nicht in geschlossenen Räumen.

Das vorsichtige Fahren, Respekt der Verkehrsvor-schriften, der Natur und Umwelt, die Anwendung eines Helmes sind Merkmale wahrer Zivilisation.

CHAPITRE - 1 CONNAITRE SON VEHICULE
Eléments principaux....64
Commandes....65
Identification du véhicule....66
Données techniques....66, 70
Schéma électrique....73

CHAPITRE 2 - FONCTIONNEMENT ET UTILISATION
Contrôles et entretien avant et après usage....76
Ravitaillement en carburant....78
Lubrifiants et ingrédients conseillés....79
Rodage....80
Démarrage....82

CHAPITRE 3 - ENTRETIEN ET CONTROLES
Huile carter....84
Huile hydraulique de freins....86
Huile de fourche....94
Filtre à air....96
Bougie....98
Frein avant....100
Frein arrière....101
Liquide de refroidissement....102
Boíte a clapets....103
Nettoyage du véhicule....104
Tableau d'entretien....107

CHAPITRE 4 - REGLAGES
Réglages des freins....110
Réglages de l'embrayage....112
Réglage du ralenti....113
Réglage jeu gaz....113
Contrôle et réglage jeu de direction....114
Réglage fourches (seulement pour Evo 80 Senior)....116
Réglage amortisseur arrière....117
Réglage tension chaîne....118

CHAPITRE 5 - QUE FAIRE EN CAS DE PANNE
Recherche de la panne....120

INDEX ALPHABETIQUE
Index....123

CAPITULO 1 - CONOCIMIENTO DEL VEHICULO

Elementos principales....64
Mandos....65
Datos identificación vehículo....66
Datos técnicos....67, 70
Esquema eléctrico....73

CAPITULO 2 - FUNCIONAMIENTO Y UTILIZACION

Control y mantenimiento antes y después de su utilización....76
Reposición carburante....78
Lubricantes y líquidos aconsejados....79
Rodaje....80
Arranque....82

CAPITULO 3 - MANTENIMIENTO Y CONTROL

Aceite carter....84
Aceite bomba freno....86
Aceite horquilla....94
Filtro aire....96
Bujía....98
Freno delantero....100
Freno trasero....101
Liquido de refrigeración....102
Caja laminas....103
Limpieza del vehículo....104
Mantenimiento programado....107

CAPITULO 4 - REGULACIONES

Regulación frenos....110
Regulación embrague....112
Regulación mínimo....113
Regulación juego gas....113
Control y regulación juego manillar....114
Regulación horquilla (solamente para EVO 80 Senior)....116
Regulación amortiguador trasero....117
Tensado de la cadena....118

CAPITULO 5 - QUE HACER EN CASO DE EMERGENCIA

Búsqueda de la avería....120

ÍNDICE ALFABETICO

Índice....124

ABSCHNITT 1 - FAHRZEUGKENNTNIS
Hauptbestandteile 64
Steuerung 65
Fahrzeugidentifizierungsdaten 66
Technische Daten 69, 72
Elektroschema 73

ABSCHNITT 2 - FUNKTION UND BENÜTZUNG
Kontrollen und Wartung vor und nach Benützung 77
Auftankoperationen 78
Empfohlene Schmiermittel und Flüssigkeiten 79
Einfahrung 81
Zündung 82

ABSCHNITT 3 - WARTUNG UND KONTROLLEN
Getriebeöl 85
Bremsflüssigkeit 87
Gabelöl 95
Luftfilter 97
Zündkerze 99
Vorderradbremse 100
Hinterradbremse 101
Kühlflüssigkeit 102
Lamellen 103
Fahrzeugpflege 104
Programmierte Wartung 107

ABSCHNITT 4 - REGELUNGEN
Bremsenregelung 111
Einstellung der Kupplung 112
Minimumregelung 113
Gasspielraumregelung 113
Kontrolle und Regelung des Lenkungsspielraums .. 115
Einstellung der vorderen gabeln (nur für EVO 80 Senior) 116
Regelung des hinteren Stossdämpfers 117
Kettenspannung 118

ABSCHNITT 5 - ABHILFE IN NOTFALL-SITUATIONEN
Defektermittlung 120

ALPHABETISCHES VERZEICHNIS
Inhaltsverzeichnis 125

INDEX

Elements principaux

Identification du véhicule

Commandes

Données techniques

Schéma électrique

CHAPITRE 1

CAPITULO 1

ABSCHNITT 1

ÍNDICE

Elementos principales

Datos indentificacion vehículo

Mandos

Datos técnicos

Esquema eléctrico

THEMENINHALTSVERZEICHNIS

Hauptbestandteile

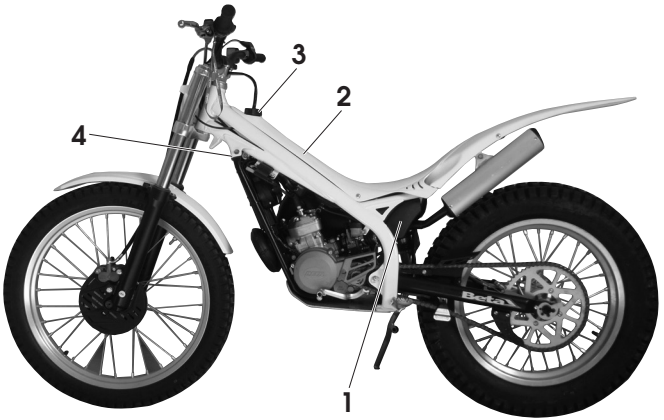
Fahrzeugidentifizierungsdaten

Steuerung

Technische Daten

Elektroschema

EVO 80 SENIOR / EVO 80 Junior



ELEMENTS PRINCIPAUX

1 Filtre à air
2 Réservoir du carburant
3 Bouchon réservoir essence
4 Bouchon de radiateur
5 Kick-starter
6 Béquille

ELEMENTOS PRINCIPALES

1 *Filtro aire*
2 *Deposito gasolina*
3 *Tapa del deposito*
4 *Tapón radiador*
5 *Kick-starter*
6 *Caballette*

HAUPTBESTANDTEILE

1 Luftfilter
2 Treibstofftank
3 Benzintankdeckel
4 Kühlerdeckel
5 Kickstarter
6 Ständer

COMMANDES

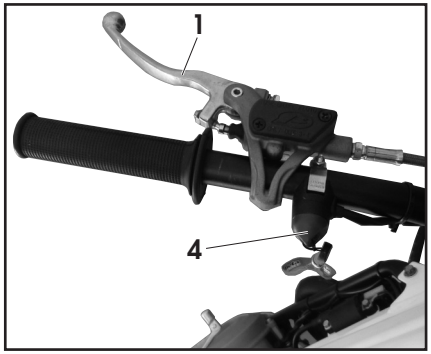
1 Levier commande embrayage
2 Levier frein avant
3 Poignée gaz
4 Dispositif d'arrêt à lanceur

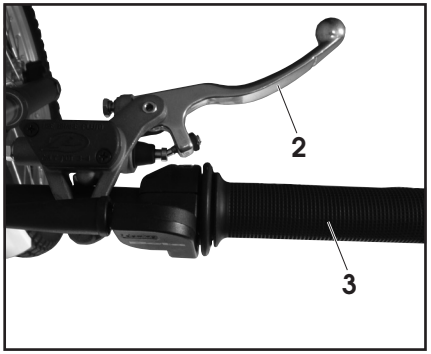
MANDOS

1 *Palanca accionamiento embrague*
2 *Leva freno delantero*
3 *Mando gas*
4 *Dispositivo de parada por tracción*

STEUERUNG

1 Kupplungshebel
2 Vorderer Bremshebel
3 Gassteuerung
4 Ausschalt - ReiSSleine

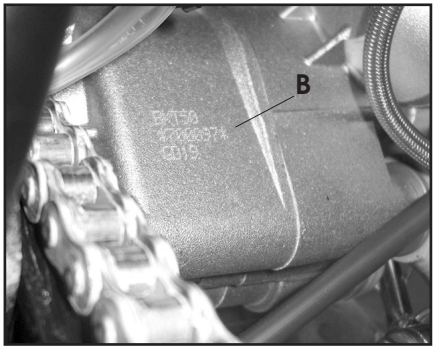




IDENTIFICATION DU VEHICULE

Identification du cadre
Les données d'identification **A** sont imprimées sur la partie antérieure droite du châssis.

Identification moteur
Les numéros d'identification du moteur **B** sont imprimés dans la partie postérieure du groupe moteur.



DATOS IDENTIFICACION VEHICULO

Identificación chasis
*Los datos de identificación **A** se encuentran grabados en la parte delantera del chasis.*

Identificación motor
*El dato de identificación del motor **B** se encuentran grabados en la parte trasera del grupo motor.*

FAHRZEUGIDENTIFIZIERUNGS-DATEN

Rahmenidentifizierung
Die Kenndaten **A** sind vorne rechts auf dem Rahmen eingestanzt.

Motoridentifizierung
Die Motoridentifizierungsdaten **B** sind auf dem hinteren Teil der Motoreinheit eingestanzt.

DONNEES TECHNIQUES EVO 80 Senior

Poids véhicule
- en ordre de marche (à vide) ..... 66 (kg)

Dimensions
- Longueur totale..... 1925 mm
- Largeur totale..... 815 mm
- Hauteur totale ..... 1127 mm
- Empattement ..... 1230 mm
- Hauteur de selle..... 678 mm
- Garde au sol..... 325 mm

Contenances
- Réservoir carburant .....2,5 (lt)
- Liquide de refroidissement .....600 (cc)
- Huile de transmission dans le carter .....430 (cc)

Suspension avant
- fourche hydraulique avec tubes de Ø 38 mm
  Contenu huile dans les tubes:
  - droit 65mm*
  - gauche 125mm*

* mesure du niveau d'huile avec le tube complètement inséré, sans ressort, entretoise et ensemble couvercle.

Suspension arrière
- mono-amortisseur hydraulique avec système progressif, réglage précharge du ressort

Frein avant et arrière
- à disque à commande hydraulique

Moteur
- type ZD3 EVO80
- n° cylindre 1
- Alésage x course .....48 x 44 mm
- Cylindrée (cm^3) 79,6
- Rapport de compression ..... 14,7 : 1
- refroidissement à liquide
- allumage electronique
- Démarreur par kick-starter
- Bougie ..... CHAMPION RN3C

Alimentation
- Carburateur.....DELLORTO PHBG 21
- Gigleur..... max 100 -min 38
- Fonctionnant avec du mélange d'essence sans plomb et d'huile:
  - huile synthétique..... 1,5%

DATOS TECNICOS EVO 80 Senior

Peso vehiculo
- En orden de marcha (en vacío) .....66 (kg)

Dimensiones
- Longitud total .....1925 mm
- Anchura total .....815 mm
- Altura total 1127mm
- Entre ejes.....1230 mm
- Altura sillín.....678 mm
- Distancia al suelo.....325 mm

Capacidad de llenado
- Depósito carburante .....2,5 (lt)
- Liquido circuito de refrigeración..... 600 (cc)
- Aceite transmisión carter ..... 430 (cc)

Suspensión delantero
- horquilla hidráulica con vástagos de Ø 38 mm
  Contenido de aceite en los tubos:
  - derecha..... 65mm*
  - izquierda 128mm*

* medida del nivel de aceite con el tubo insertado totalmente, sin resorte, espaciador y tapón completo.

Suspension trasero
- monoamortiguador hidráulico con sistema progresivo, regulación precarga del muelle.

Freno delantero y trasero
- disco con mando hidráulico.

Motor
- tipo.....ZD3 EVO80
- Número cilindros 1
- Diámetro x carrera ..... 48 x 44 mm
- cilindrada (cm^3) 79,6
- Relación comprensión ..... 14,7 : 1
- refrigeración liquida
- encendido electrónica
- arranque kick-starter
- bujía .....CHAMPION RN3C

Alimentación
- carburador ..... DELLORTO PHBG 21
- difusores ..... max 100 - min 38
- funcionamiento con carburante mezcla gasolina sin plombo y aceite:
  - aceite sintético 1,5%

TECHNISCHE DATEN EVO 80 Senior

Fahrzeuggewicht

- Fahrbereit (Nullast).....66(kg)

Umfang

- Gesamtlänge .....1925 mm
- Gesamtbreite .....815 mm
- Gesamthöhe .....1127 mm
- Achsabstand .....1230 mm
- Sattelhöhe .....678 mm
- Boden/Motor-Abstand .....325 mm

Füllkapazität

- Treibstofftank.....2,5 (lt)
- Kühiflüssigkeit Kühlkreislauf ..... 600 (cc)
- Getriebeöl im Carter ..... 430 (cc)

Vordere Aufhängung

- hydraulische Gabel mit Schäften Ø 38 mm
  ölmenge in den Schäften:
  - rechts..... 65mm*
  - links 128mm*

* Ölstand Messung mit vollständig eingeschobenen Rohr, ohne Feder, Distanzstück und Verschlussgruppe.

Vordere Aufhängung

- Hydraulischer Einzelstoßdämpfer mit progressivem System, einstellbare Federvorspannung.

Vordere und hintere Bremse

- Scheibenbremse mit hydraulischer Betätigung.

Motor

- Typ..... ZD3 EVO 80
- Zylinder 1
- Hubbohrung .....48 x 44 mm
- Hubraum (cm^3)..... 79,6
- Verdichtungsverhältnis ..... 14,7 : 1
- Luftkühlung
- Zündung mit Schwungmagnetzünder
- Kickstarter
- Zündung ..... CHAMPION RN3C

Speisung

- Vergaser .....DELLORTO PHBG21
- Düse..... max 100- min 38
- funktioniert mit einer Benzin(bleifrei)-Öl:
  -Synthetiköl..... 1,5%

DONNEES TECHNIQUES EVO 80 Junior

Poids véhicule
- en ordre de marche (à vide) ..... 60 (kg)

Dimensions
- Longueur totale..... 1850 mm
- Largeur totale..... 720 mm
- Hauteur totale ..... 1070 mm
- Empattement ..... 1210 mm
- Hauteur de selle ..... 650 mm
- Garde au sol..... 300 mm

Contenances
- Réservoir carburant ..... 2,5 (lt)
- Liquide de refroidissement .....600 (cc)
- Huile de transmission dans le carter .....430 (cc)

Suspension avant
- fourche hydraulique avec tubes de Ø 33 mm
  Contenu huile dans les tubes:
  - droit .....180 cc
  - gauche .....180 cc

Suspension arrière
- mono-amortisseur hydraulique avec système progressif, réglage précharge du ressort

Frein avant et arrière
- à disque à commande hydraulique

Moteur
- type .....ZD3 EVO 80
- n° cylindre 1
- Alésage x course .....48 X 44 mm
- Cylindrée (cm^3) ..... 79,6 cc
- Rapport de compression .....14,7 : 1
- refroidissement à liquide
- allumage electronique
- Démarreur par kick-starter
- Bougie .....CHAMPION RN3C

Alimentation
- Carburateur.....DELLORTO PHBG 21
- Gigleur..... max 100-min 38
- Fonctionnant avec du mélange d'essence sans plomb et d'huile:
  - huile synthétique.....1,5%

DATOS TECNICOS EVO 80 Junior

Peso vehiculo

- *En orden de marcha (en vacío) .....60 (kg)*

Dimensiones

- *Longitud total.....1850 mm*
- *Anchura total .....720 mm*
- *Altura total .....1070 mm*
- *Entre ejes.....1210 mm*
- *Altura sillín.....650 mm*
- *Distancia al suelo.....300 mm*

Capacidad de llenado

- *Depósito carburante.....2,5 (lt)*
- *Liquido circuito de refrigeración..... 600 (cc)*
- *Aceite transmisión carter ..... 430 (cc)*

Suspensión delantero

- *horquilla hidráulica con vástagos de Ø 33 mm*
  Contenido de aceite en los tubos:
  - derecha..... 180 cc
  - izquierda ..... 180 cc

Suspension trasero

- *monoamortiguador hidráulico con sistema progresivo, regulación precarga del muelle.*

Freno delantero y trasero

- *disco con mando hidráulico.*

Motor

- *tipo..... ZD3 EVO 80*
- *Número cilindros 1*
- *Diámetro x carrera .....48 X 44 mm*
- *cilindrada (cm^3) ..... 79,6 cc*
- *Relación comprensión ..... 14,7 : 1*
- *refrigeración liquida*
- *encendido electrónica*
- *arranque kick-starter*
- *bujía ..... CHAMPION RN3C*

Alimentación

- *carburador ..... DELLORTO PHBG 21*
- *difusores ..... max 100 - min 38*
- *funcionamiento con carburante mezcla gasolina sin plombo y aceite:*
  - aceite sintético 1,5%

TECHNISCHE DATEN EVO 80 Junior

Fahrzeuggewicht
- Fahrbereit (Nullast).....60 (kg)

Umfang
- Gesamtlänge .....1850 mm
- Gesamtbreite .....720 mm
- Gesamthöhe .....1070 mm
- Achsabstand .....1210 mm
- Sattelhöhe .....650 mm
- Boden/Motor-Abstand .....300 mm

Füllkapazität
- Treibstofftank.....2,5 (lt)
- Kühiflüssigkeit Kühlkreislauf ..... 600 (cc)
- Getriebeöl im Carter ..... 430 (cc)

Vordere Aufhängung
- hydraulische Gabel mit Schäften Ø 33 mm
  ölmenge in den Schäften:
  - rechts.....180 cc
  - links .....180 cc

Vordere Aufhängung
- Hydraulischer Einzelstoßdämpfer mit progressivem System, einstellbare Federvorspannung.

Vordere und hintere Bremse
- Scheibenbremse mit hydraulischer Betätigung.

Motor
- Typ.....ZD3 EVO 80
- Zylinder 1
- Hubbohrung .....48 X 44 mm
- Hubraum (cm^3).....79,6 cc
- Verdichtungsverhältnis .....14,7 : 1
- Luftkühlung
- Zündung mit Schwungmagnetzünder
- Kickstarter
- Zündung .....CHAMPION RN3C

Speisung
- Vergaser ..... DELLORTO PHBG19
- Düse..... max 100 - min 38
- funktioniert mit einer Benzin(bleifrei)-Öl:
  -Synthetiköl..... 1,5%

SCHEMA ELECTRIQUE

Légende

1 Générateur
2 Bobine H.T.
3 Bougie
4 Dispositif d'arrêt à lanceur
5 Régulateur
6 Termostato
7 Ventilateur électrique

ESQUEMA ELÉCTRICO

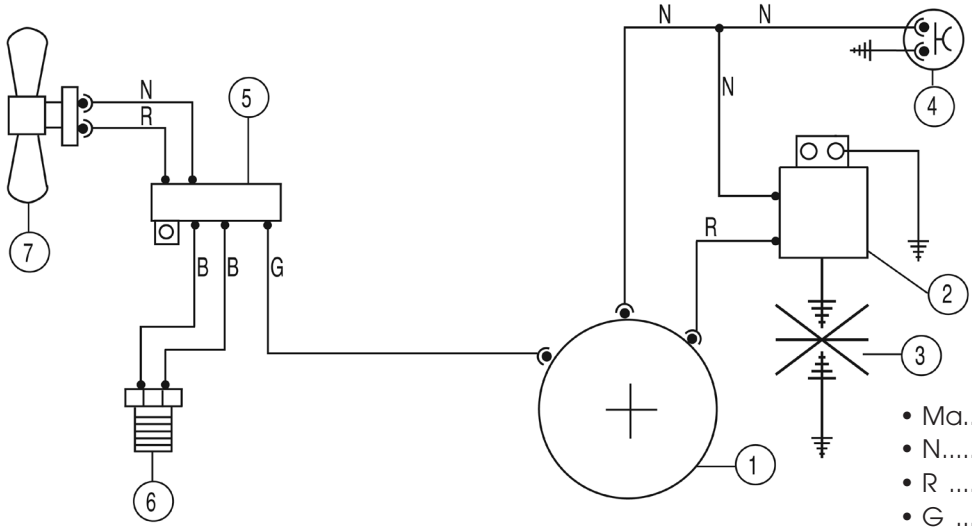
Leyenda

1 Generador
2 Bobina A.T.
3 Bujia
4 Dispositivo de parada por tracción
5 Regulator
6 Termostato
7 Electroventilador

ELEKTROSCHEMA

Zeichenerklärung

1 Lichtmaschine
2 Zundspule
3 Zundkerze
4 Ausschalt - ReiSSleine
5 Regulator
6 Thermostat
7 Elektroluterrad



- Ma.....Marron/*Marrón*/Braun
- N.....Noir/*Negro*/Schwarz
- R .....Rouge/*Rojo*/Rot
- G .....Jaune/*Amarillo*/Gleb
- B .....Bleu/*Azul*/Blau

INDEX

Contrôles et entretien avant et après usage

Ravitaillement en carburant

Lubrifiants et ingrédients conseillés

Rodage

Démarrage

CHAPITRE 2

CAPITULO 2

ABSCHNITT 2

INDICE ARGUMENTAL

Control y mantenimiento antes y después de su utilización

Reposición carburante

Lubricantes y líquidos aconsejados

Rodaje

Arranque

THEMENVERZEICHNIS

Kontrollen und Wartung vor und nach Benützung

Auftankoperationen

Empfohlene Schmiermittel und Flüssigkeiten

Einfahrung

Zündung

CONTROLES ET ENTRETIEN AVANT ET APRES USAGE

Il est conseillé d'effectuer, avant et après usage, quelques opérations de contrôle et d'entretien.
En fait quelques minutes passées à ces opérations rendent la conduite plus sûre, et peuvent vous faire économiser temps et argent.
Procédez aux contrôles en effectuant les vérifications suivantes :

• Vérifiez la pression, l'état général et la profondeur des rainures des pneus.

• Pour les jours de froid il est conseillé de faire chauffer le moteur au ralenti quelques instants avant de partir.

• Après utilisation en tout terrain nous vous recommandons de laver votre véhicule soigneusement.

CONTROL Y MANTENIMIENTO ANTES Y DESPUÉS DE SU UTILIZACIÓN

Para evitar desagradables inconvenientes durante el funcionamiento del vehículo es aconsejable efectuar bien antes después de su utilización, algunas operaciones de control y mantenimiento.
En efecto, pocos minutos dedicados a estas operaciones, repercuten más adelante en una conducción más segura, ahorrando así tiempo y dinero. Por lo tanto proceder como sigue:

• *Verificar la presión, el estado general y el espesor de las cubiertas.*

• *En días fríos es aconsejable antes de salir, dejar que el motor se caliente un poco, haciéndolo girar al mínimo durante algunos segundos.*

• *Cada vez que el vehículo se utilice por caminos, procurar lavarlo correctamente.*

KONTROLLEN UND WARTUNG VOR UND NACH BENÜTZUNG

Um unangenehme Vorfälle während der Fahrt zu vermeiden, wird empfohlen, vor und nach Benützung einige Kontroll- und Wartungsoperationen durchzu-führen. Widmen Sie diesen Operationen einige Minuten, die Ihnen Zeit und Geld ersparen lassen und zusätzlich eine sichere Lenkung garantieren.
Wie folgt fortschreiten:

• Den Druck, den Generalzustand und die Laufflächenstärke überprüfen.

• Es wird geraten, bei kalter Witterung vor der Abfahrt, den Motor aufzuwärmen, indem er einige Sekunden auf Minimum laufen gelassen wird.

• Nach jeder Geländefahrt muss das Fahrzeug sorgfältig gereinigt werden.

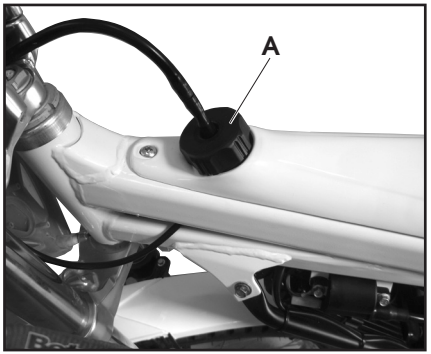
RAVITAILLEMENT EN CARBURANT

Enlevez le bouchon **A**.

La capacité du réservoir est d'environ 2,5 litres.

Utilisez uniquement un mélange d'essence et d'huile synthétique à 1,5%.

Pour le type d' huile pour le mélange reportez-vous à la table "Lubrifiants et ingredients recommandés".



REPOSICION CARBURANTE

Desenroscar el tapón ***A.***

La capacidad del depósito que es aproximadamente de 2,5 litros.

Utilice únicamente una mezcla de gasolina y aceite sintético al1,5%.

Para el tipo de aceite del motor consulte la tabla "Lubricantes y líquidos aconsejados."

AUFTANKOPERATIONEN

Den Deckel **A** entfernen.

Das Tankfassungsvermögen beträgt ungefähr 2,5 lt.

Verwenden Sie nur eine Mischung aus Benzin und synthetischem Öl bei 1,5%.

Die Art der Motoröl finden Sie in der Tabelle "Empfohlene Schmiermittel und Flüssigkeiten."

LUBRIFIANTS ET INGREDIENTS CONSEILLES

Pour un fonctionnement optimal et une longévité maximale du véhicule, il est recommandé d'utiliser les produits énumérés ci-dessous:

LUBRICANTES Y LÍQUIDOS ACONSEJADOS

Para un mejor funcionamiento y una más larga duración del vehículo, se recomienda utilizar preferiblemente los productos indicados en la tabla:

EMPFOHLENE SCHMIERMITTEL UND FLÜSSIGKEITEN

Um eine bessere Funktion und eine längere Lebens-dauer des Fahrzeuges zu gewähren, wird empfohlen, die in der Tabelle angeführten Produkte zu benützen.

TYPE DE PRODUIT ***TIPO DE PRODUCTO*** **PRODUKT**	**SPECIFIQUE TECHNIQUE** ***ESPECIFICACION TECNICA*** **TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN**
HUILE DE TRANSMISSION *ACEITE TRANSMISIÓN* GETRIEBEÖL IM CARTER	LIQUI MOLY Racing 4T 10W-30
HUILE MELANGEUR *ACEITE MEZCLA* MISCHÖL	LIQUI MOLY Racing Synth 2T
HUILE FREINS/EMBRAJAGE ACEITE FRENOS/EMBRAGUE BREMSÔL/KUPPLUNGSÖL	LIQUI MOLY Brake fluid DOT4
HUILE POUR FOURCHE: jambe droite / jambe gauche *ACEITE PARA HORQUILLA: barra derecha / barra izquierda* GABELÖL: rechter Schaft / linker Schaft	SHELL TELLUS S2 V32 - SAE 6.1 (Senior) RACING FORK OIL SAE 5 (Junior)
GRAISSE POUR ROTULE ET RENVOI *GRASA PARA ARTICULACIONES* SCHMIERFETT FÜR GELENKE UND GESTÄNGE	LIQUI MOLY SCHMIERFIX
LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT LÍQUIDO DE REFRIGERACIÓN KÛHLFLÛSSIGKEIT	LIQUI MOLY Coolant ready mix

RODAGE

Le rodage est d'environ 500 km (10 pleins de carburant) pendant cet période:

- Evitez de circuler à vitesse continue (sans changer de régime).

- En faisant varier le régime moteur, les différents composants prendront leur place uniformément dans un meilleur temps.

- Evitez d'utiliser le véhicule avec la poignée gaz ouverte à plus de 3/4.

Attention:

• Après 500 km de trajet, remplacer l'huile de transmission dans le carter.

• Utilisez toujours de l'essence sans plomb et de l'huile (huile synthétique 1,5%).

• Après la première sortie tout terrain veiller à contrôler la boulonnerie.

RODAJE

Durante el rodaje hasta los 500 km, aproximadamente, (N. 10 abastecimientos de carburante) se aconseja:

- Evitar de viajar a velocidad constante.

- Variando la velocidad, los componentes mecánicos se ajustan uniformemente en un menor tiempo.

- Evitar de sobrepasar el puño del gas a más de 3/4.

Atencion:

• Después de 500 km de recorrido sustituir el aceite de la transmisión en el cárter.

• Utilizar siempre gasolina sin plombo y aceite (aceite sintético 1,5%).

• Después de la primera salida por caminos, procurar repasar toda la tornillería.

EINFAHRUNG

Die Einfahrung beträgt ungefähr 500 km (oder 10-mal Volltanken). Während dieser Zeitspanne wird geraten:

- Vermeiden Sie, mit gleichbleibender Geschwindigkeit zu fahren.

- Die Geschwindigkeit wechseln. Die Bestandteile werden gleichmäßiger und in kürzerer Zeit einlaufen.

- Vermeiden Sie, den Drehgasgriff über 3/4 zu drehen.

Achtung:

• Nach 500 km muss das Getriebeöl gewechselt werden.

• Immer bleifreies Benzin und Qualitätsöl (synthetisches Öl 1,5%) benützen.

• Nach der ersten Geländefahrt alle Schrauben überprüfen.

DEMARRAGE

Kick-starter

- Ouvrir le robinet **A** du réservoir du carburant en tournant la pommette sens contraire aux aiguilles d'une montre.
- Contrôlez que la boite à vitesse soit au point mort.
- Intervenez sur le levier de démarrage (kick-starter) de la moto en appuyant d'un coup de pied franc et en tournant légèrement la commande gaz.
- Moteur arrêté, fermez toujours le robinet d'essence.

Note:
Si le moteur est froid insérez le levier starter **B** en tirant la pommette et en la tournant légèrement jusqu'à ce qu'elle s'arrête en haut. Attendre quelques instants puis remplacez la pommette en position initiale.

ARRANQUE

Kick-starter

- *Abrir el grifo del depósito de carburante **A** volviendo a la perilla sentido contrario a lasa gujas de reloj .*
- *Controlar que el cambio este en punto muerto.*
- *Actuar sobre la palanca de puesta en marcha, apoyando el pie en la misma y descargar una presión decidida y girando ligeramente el mando de gas.*
- *A motor parado, cerrar siempre el grifo de la gasolina.*

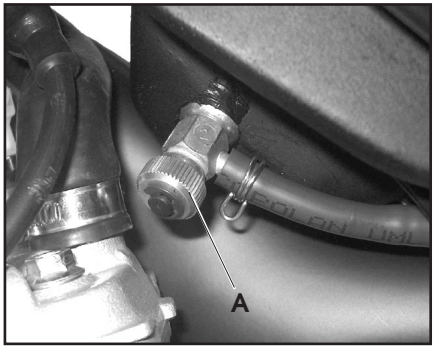
Nota:
*A motor frìo inserir el starter **B** tirando la perilla y girandola ligeramente hasta que encaje en posición alta. Mantenerla algunos instantes, y después colocarla en su posicion inicial.*

ZÜNDUNG

Kickstarter

- Den Treibstofftank-Hahn **A** öffnen indem man den Backenknochen in gegen den Uhrzeigersinn drehen.
- Der Leerlauf muss eingelegt sein.
- Wie in der Abbildung gezeigt, kräftig mit dem Fuß den Kickstarterhebel durchdrücken und dabei leicht den Gasgriff drehen.
- Bei Motorstillstand immer den Benzinhahn schließen.

Anmerkung:
Bei kaltem Motor den Choke **B** durch Ziehen des Knopfes einschalten und leichtes Drehen, bis sie spürbar in der höchsten Position zu verriegeln. Einige Momente warten und anschließend den Knopfes auf Ausgangsstellung zurückstellen.



INDEX

Huile carter
Huile hydraulique de Freins
Huile de fourche
Filtre à air
Bougie
Freins
Liquide de refroidissement
Boíte a clapets
Nettoyage du vehicule
Tableau d'entretien

CHAPITRE 3

CAPITULO 3

ABSCHNITT 3

INDICE ARGUMENTAL

Aceite carter
Aceite bomba freno
Aceite horquilla
Filtro aire
Bujía
Frenos
Liquido de refrigeración
Caja Laminas
Limpieza del vehículo
Mantenimiento programado

THEMENVERZEICHNIS

Getriebeöl
Bremsflüssigkeit
Gabelöl
Luftfilter
Zündkerze
Bremsen
Kühlflüssigkeit
Lamellen
Fahrzeugpflege
Programmierte Wartung

HUILE CARTER

Contrôle

Tenir le véhicule en position verticale par rapport au sol.
Contrôler le niveau d'huile par le hublot témoin **A**. Le niveau d'huile minima ne doit jamais descendre au dessous du hublot **A**.
Pour rétablir le niveau, faire l'appoint par le bouchon **B** de remplissage.

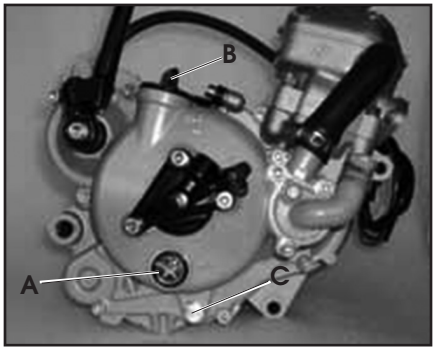
Utiliser l'huile indiqué à la page 79 dans le tableau "Lubrifiants et liquides recommandés".

Vidange et remplacement

Effectuez toujours la vidange avec le moteur chaud:

- Positionnez un récipient sous le moteur.
- Dévissez le bouchon de remplissage **B** et celui de vidange **C**.
- Videz complètement le carter de son huile usagée.
- Vissez le bouchon **C**.
- Introduire 430 cc d'huile neuve.
- Refermez le bouchon de remplissage.

Utiliser l'huile indiqué à la page 79 dans le tableau "Lubrifiants et liquides recommandés".



Note:
Après les premiers 5 heures d'utilisation remplacez l'huile de transmission.
Pour les remplacements suivantes, voir le tableau à la page 107.

Nota:
Después de los primeros 5 horas de operación, sustituir el aceite de cambio. Para la citada sustitución atenerse a la tabla de la pág. 107.

ACEITE CARTER

Control

Tener el vehículo en posición vertical, respecto al suelo.
*Controlar por medio de la mirilla **A** el nivel del aceite.El nivel del aceite que no debe bajar nunca por debajo de la mirilla **A**.*
*Para añadir al nivel, proceder al llenado a través del tapón de carga **B**.*

Usar el líquido indicado en la pág. 79 en la tabla "Lubricantes y líquidos aconsejados".

Sustitucion

Efectuar siempre la sustitu-ción con el motor caliente:

- *Colocar un recipiente debajo del motor*
- *Sacar el tapón de llenado **B** y el de vaciado **C**.*
- *Vaciar completamente el cárter.*
- *Cerrar el tapón **C**.*
- *Introducir 430 cc de aceite*
- *Volver a poner el tapón de llenado.*

Usar el líquido indicado en la pág. 79 en la tabla "Lubricantes y líquidos aconsejados".

GETRIEBEÖL

Kontrolle

Das Fahrzeug in Senkrechtstellung bringen.
Bei kaltem Motor den ölstand am Kontrollfenster **A** überprüfen. Der ölstand darf nie unterhalb des Kontrollfenster absinken **A**.
Nachfüllung durch den Füllstutzen **B** fortschreiten.

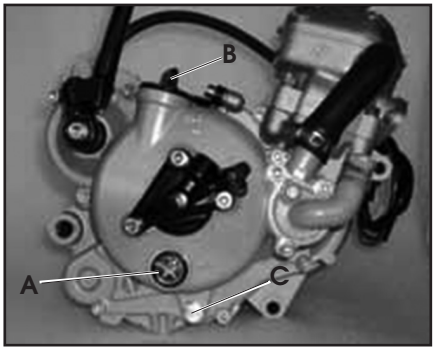
Die auf Seite 18 in der Tabelle "Empfohlene Schmiermittel und Flüssigkeiten" angegebene Flüssigkeit verwenden.

Ölwechsel

Den Wechsel immer bei warmen Motor durchführen:

- Einen Behälter unter den Motor stellen
- Den Füllstutzen **B** und den Ablassstopfen **C** abschrauben
- Den Carter komplett leeren
- Den Stopfen **C** schließen
- 430 c.c. Öl einfüllen
- Den Füllstutzen wieder schließen.

Die auf Seite 18 in der Tabelle "Empfohlene Schmiermittel und Flüssigkeiten" angegebene Flüssigkeit verwenden.



Anmerkung:
Das Getriebeöl nach den ersten 5 Betriebsstunden ändern. Für die darauffolgenden Wechsel muss der Tabelle, auf Seite 107.

HUILE HYDRAULIQUE DE FREINS

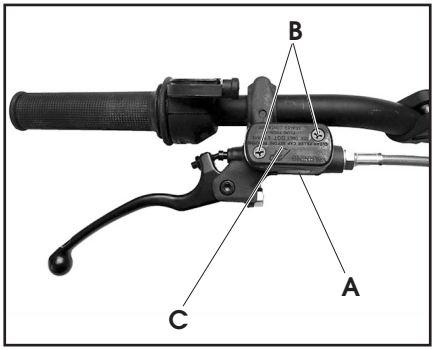
Frein avant
Contrôlez, à travers le regard le niveau d'huile **A**.
Le niveau minimum d'huile ne doit jamais être inférieur au regard **A**.
Pour rétablir le niveau procédez au remplissage en dévissant les 2 vis **B**, en soulevant le bouchon **C** et en rajoutant l'huile nécessaire.

Utiliser l'huile indiqué à la page 79 dans le tableau "Lubrifiants et liquides recommandés".

Attention:
Si le levier devenait trop souple il pourrait y avoir une bulle d'air dans le circuit, donc procéder au purge (page 90) ou s'adresser à un un concessionnaire agrée BETAMOTOR.

Attention:
Le liquide freins est hautement corrosif, ne laisser tomber aucune goutte sur les parties peintes du véhicule.

Note:
Pour la vidange et remplacement voir le tableau page 107.



ACEITE BOMBA FRENO

Freno delantero
*Controlar a través del testigo **A** la presencia de aceite.*
*El nivel mínimo de aceite, no debe de ser nunca inferior al testigo **A.***
*Para añadir al nivel proceder al llenado desenroscando los dos tornillos **B**, sacar la tapa **C** y añadir el aceite.*

Usar el líquido indicado en la pág. 79 en la tabla "Lubricantes y líquidos aconsejados".

Atención:
Si se detecta suavidad en la leva puede ser debido a una burbuja de aire en el circuito, luego proceder a espurgar (página 90) o diríjase a un taller autorizado BETAMOTOR.

Atención:
El líquido es muy corrosivo, impedir que caigan gotas en las partes pintadas del vehículo.

Nota:
Para la sustitución, ver la tabla en la página 107.

BREMSFLÜSSIGKEIT

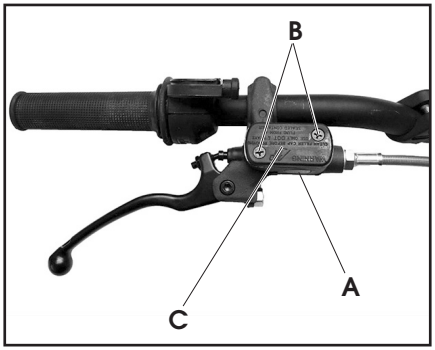
Vorderradbremse

Den Bremsflüssigkeitsstand über das Schauglas **A** kontrollieren.
Der Mindest-Bremsflüssigkeitsstand darf nie unterhalb des Schauglases **A** stehen.
Zum Nachfüllen von Bremsflüssigkeit die beiden Schrauben **B** abschrauben, den Deckel **C** anheben und Bremsflüssigkeit einfüllen.

Die auf Seite 79 in der Tabelle "Empfohlene Schmiermittel und Flüssigkeiten" angegebene Flüssigkeit verwenden.

Achtung:
Fühlt sich der Bremshebel bei Betätig "weich" an, können Luftblasen im Bremskreislauf sein. Gehen, um die Bremse entlüften (seite 91) oder sich an eine autorisierte Werkstatt von BETAMOTOR wenden.

Achtung:
Die flüssige ist stark ätzend. Unbedingt darauf achten, dass keine Bremsflüssigkeit auf lackierte Fahrzeugteile tropft.



Anmerkung:
Für das Wechseln die Angaben aus der Tabelle auf Seite 107 beachten.

Frein arrière

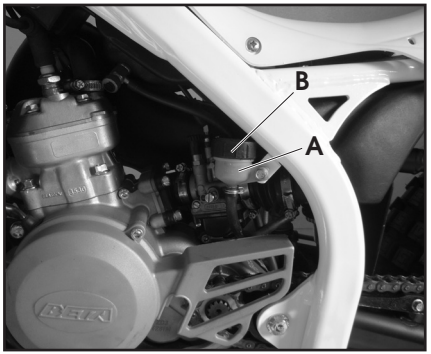
Contrôlez, à travers le récipient d'huile **A**, la présence d'huile hydraulique. Le niveau d'huile ne doit jamais être inférieur au niveau minimum indiqué sur le récipient.
Pour rétablir le niveau procédez au remplissage par le bouchon de remplissage **B**.

Utiliser l'huile indiqué à la page 79 dans le tableau "Lubrifiants et liquides recommandés".

Attention:
Si la pédale devenait trop souple il pourrait y avoir une bulle d'air dans le circuit, donc procéder au purge (page 92) ou s'adresser à un un concessionnaire agrée BETAMOTOR

Attention:
Le liquide freins est hautement corrosif, ne laisser tomber aucune goutte sur les parties peintes du véhicule.

Note:
Pour la vidange et le remplacement voir page 107.



Freno trasero

*Controlar a través del contenedor de aceite **A** la presencia de aceite. El nivel de aceite no debe ser nunca inferior a la marca de nivel mínimo indicada en el contenedor.*
*Para añadir al nivel, proceder al llenado a través del tapón de carga **B**.*

Usar el líquido indicado en la pág. 79 en la tabla "Lubricantes y líquidos aconsejados".

Atención:
Si se detecta suavidad en la palanca, puede ser debido a una burbuja de aire en el circuito, luego proceder a espurgar (página 92) o diríjase a un taller autorizado BETAMOTOR.

Atención:
El líquido es muy corrosivo, impedir que caigan gotas en las partes pintadas del vehículo.

Nota:
Para la substitución consultar la tabla, en pág. 107.

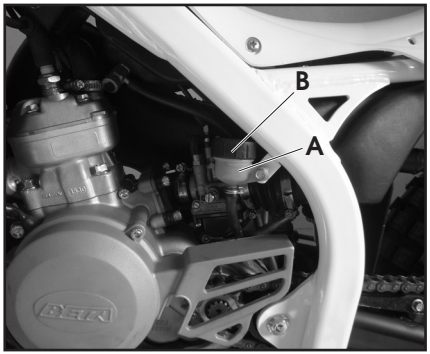
Hinterradbremse

Den Bremsflüssigkeitsstand am Bremsflüssigkeitsbehälter **A** überprüfen.
Der Bremsflüssigkeitsstand darf nie unter die Markierung des Mindeststands am Bremsflüssigkeitsbehälter abfallen.
Zum Nachfüllen Bremsflüssigkeit über die Einfüllöffnung **B** einfüllen.

Die auf Seite 79 in der Tabelle "Empfohlene Schmiermittel und Flüssigkeiten" angegebene Flüssigkeit verwenden.

Achtung:
Fühlt sich das Bremspedal bei Betätig "weich" an, können Luftblasen im Bremskreislauf sein. Gehen, um die Bremse entlüften (seite 93) oder sich an eine autorisierte Werkstatt von BETAMOTOR wenden.

Achtung:
Die flüssige ist stark ätzend. Unbedingt darauf achten, dass keine Bremsflüssigkeit auf lackierte Fahrzeugteile tropft.



Anmerkung:
Für das Wechseln die Angaben aus der Tabelle auf Seite 107 beachten..

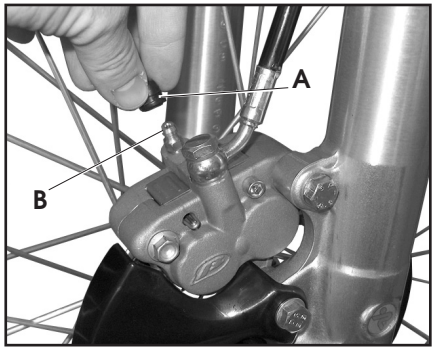
Purge du frein avant

Pour la purge de l'air du circuit de frein avant, procéder ainsi:

1 - Retirer le capuchon en caoutchouc **A** de la valve **B**.
2 - Ouvrir le bouchon du réservoir de liquide
3 -Enfiler l'extrémité d'un tuyau dans la valve **B** et l'autre dans un récipient.
4 - Dévisser la valve **B.**
5 - Pomper avec le levier de frein jusqu'à obtenir un écoulement continu de liquide, sans vides d'air. Au cours de cette opération, il est important de ne pas relâcher complètement le levier, approvisionner le réservoir de manière continue pour compenser le liquide qui s'écoule.
6 - Serrer la valve **B**, retirer le tuyau.
7 - Remettre le capuchon **A**.

Utiliser l'huile indiqué à la page 79 dans le tableau "Lubrifiants et liquides recommandés".

Pour cette opération nous vous conseillons de contacter votre concessionnaire.



Nota:
Éviter que le liquide pour freins, hautement corrosif, n'entre en contact avec les parties peintes. Si cela se produit, laver immédiatement à l'eau.

Nota:
Evitar que el líquido para frenos, altamente corrosivo, vaya en contacto con las partes pintadas, en este caso, lavar inmediatamente con agua.

Espurgo freno delantero

Para quitar aire del circuito del freno delantero proceder de la siguiente manera:

*1 - Quitar el capuchón de goma **A** de la válvula **B**.*
2 - Abrir el tapón del recipiente de aceite.
*3 - Introducir una extremidad de un tubo en la válvula **B** y la otra en el interior de un contenedor.*
*4 - Destornillar la válvula **B** .*
5 - Bombear con la palanca del freno hasta que salga aceite sin burbujas de aire; durante ésta operación es importante no soltar completamente la palanca, rellenar continuamente el recipiente del aceite de la bomba del freno para compensar el aceite salido.
*6 - Apretar la válvula **B** y extraer el tubo.*
*7 -Volver a colocar el capuchón **A**.*

Usar el líquido indicado en la pág. 79 en la tabla "Lubricantes y líquidos aconsejados".

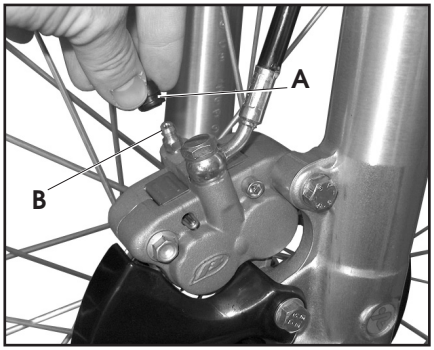
Para esta operación le sugerimos que contacte a su taller.

Entlüften der Vorderradbremse

Zum Entlüften der Vorderradbremse wie folgt vorgehen:

1 - Die Gummikappe **A** vom Entlüftungsventil **B** abnehmen.
2- Den Deckel vom Bremsflüssigkeitsbehälter abnehmen.
3 - Einen Schlauch auf das Entlüftungsventil **B** aufsetzen, das andere Schlauchende in einen Behälter leiten.
4 - Das Ventil **B** losschrauben
5 - Dem Bremshebel solange pumpen, bis nur noch Bremsflüssigkeit ohne Luftblasen austritt. Wichtig, bei dieser Arbeit den Bremshebel niemals vollständig loslassen und ständig Bremsflüssigkeit nachfüllen, um die austretende Bremsflüssigkeit zu ersetzen.
6 - Das Entlüftungsventil **B** wieder festschrauben und den Schlauch abnehmen.
7 - Die Gummikappe **A** wieder aufsetzen.

Die auf Seite 79 in der Tabelle "Empfohlene Schmiermittel und Flüssigkeiten" angegebene Flüssigkeit verwenden.



Für diesen Betrieb empfehlen wir wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.

Anmerkung:
Vermeiden Sie, daß Bremsflüssigkeit mit lackierten Teilen in Berührung kommt. Die Bremsflüssigkeit ist stark ätzend. Spülen Sie gege-benenfalls die entsprechenden Stellen sofort mit viel Wasser ab.

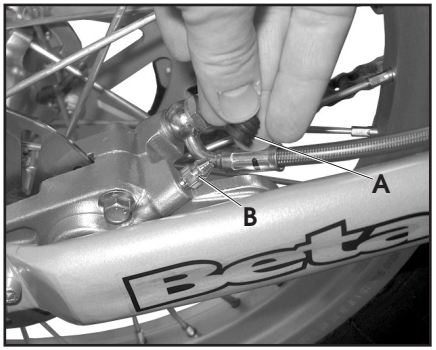
Purge du frein arrière

Pour la purge de l'air du circuit du frein arrière, procéder ainsi:

1 - Retirer le capuchon en caoutchouc **A** de la valve **B**.
2 - Ouvrir le bouchon du réservoir
3 - Enfiler l'extrémité d'un tuyau dans la valve **B** et l'autre dans un récipient.
4 - Dévisser la valve **B**.
5 - Pomper avec le levier de frein jusqu'à obtenir un écoulement continu de liquide, sans vides d'air. Au cours de cette opération, il est important de ne pas relâcher complètement le levier, approvisionner le réservoir de manière continue pour compenser le liquide qui s'écoule.
6 - Serrer la valve **B**, retirer le tuyau.
7 - Remettre le capuchon **A**.

Utiliser l'huile indiqué à la page 79 dans le tableau "Lubrifiants et liquides recommandés".

Pour cette opération nous vous conseillons de contacter votre concessionnaire.



Nota:
Éviter que le liquide pour freins, hautement corrosif, n'entre en contact avec les parties peintes. Si cela se produit, laver immédiatement à l'eau.

Nota:
Evitar que el líquido para frenos, altamente corrosivo, vaya en contacto con las partes pintadas, en este caso, lavar inmediatamente con agua.

Espurgo freno trasero

Para quitar aire del circuito del freno trasero proceder de la siguiente manera:
*1 - Quitar el capuchón de goma **A** de la válvula **B**.*
2 - Abrir la tapa del recipiente de aceite.
*3 - Introducir una extremidad de un tubo en la válvula **B** y la otra en el interior de un contenedor.*
*4 - Destornillar la válvula **B***
5 - Bombear con la palanca del freno hasta que salga aceite sin burbujas de aire; durante ésta operación es importante no soltar completamente la palanca, rellenar continuamente el recipiente del aceite de la bomba del freno para compensar el aceite salido.
*6 - Apretar la válvula **B** y extraer el tubo.*
*7 -Volver a colocar el capuchón **A**.*

Usar el líquido indicado en la pág. 79 en la tabla "Lubricantes y líquidos aconsejados".

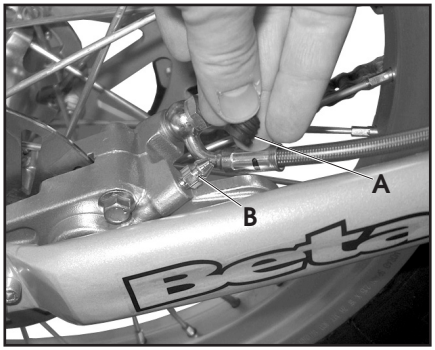
Para esta operación le sugerimos que contacte a su taller.

Entlüften der Hinterradbremse

Zum Entlüften der Hinterradbremse wie folgt vorgehen:

1 - Die Gummikappe **A** vom Entlüftungsventil **B** abnehmen.
2 - Den Deckel vom Bremsflüssigkeitsbehälter abnehmen.
3 - Einen Schlauch auf das Entlüftungsventil **B** aufsetzen, das andere Schlauchende in einen Behälter leiten.
4 - Das Ventil **B** losschrauben
5- Dem Bremshebel solange pumpen, bis nur noch Bremsflüssigkeit ohne Luftblasen austritt. Wichtig, bei dieser Arbeit den Bremshebel niemals vollständig loslassen und ständig Bremsflüssigkeit nachfüllen, um die austretende Bremsflüssigkeit zu ersetzen.
6 - Das Entlüftungsventil **B** wieder festschrauben und den Schlauch abnehmen.
7 - Die Gummikappe **A** wieder aufsetzen.

Die auf Seite 79 in der Tabelle "Empfohlene Schmiermittel und Flüssigkeiten" angegebene Flüssigkeit verwenden.



Für diesen Betrieb empfehlen wir wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.

Anmerkung:
Vermeiden Sie, daß Bremsflüssigkeit mit lackierten Teilen in Berührung kommt. Die Bremsflüssigkeit ist stark ätzend. Spülen Sie gege-benenfalls die entsprechenden Stellen sofort mit viel Wasser ab.

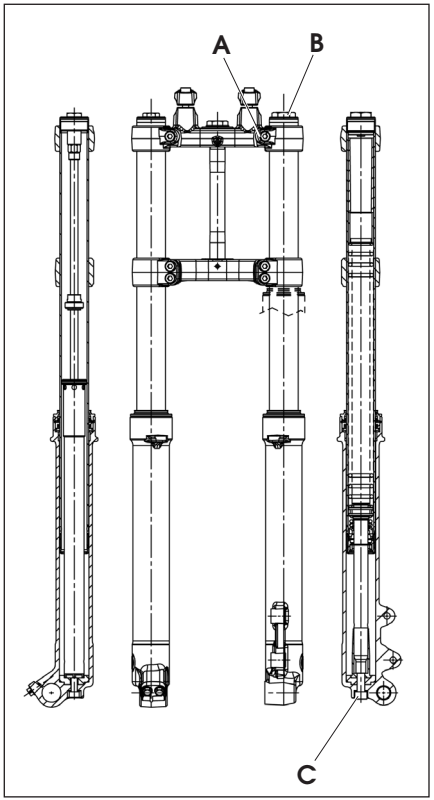
Huile de fourche

Pour le remplacement, procéder de la manière suivante:

- Desserrer la vis **A** de serrage de la tige gauche.
- Devisser le bouchon **B**.
- Positionnez un récipient sous la tige.
- Dévissez la vis de vidange d'huile **C**
- Attendre l'écoulement total de l'huile du tube.
- Revisser le la vis de vidange **C**.
- Pour les quantités d'huile se référer à la page 70.
- Revisser le bouchon supérieur **B**.
- Serrer le vis **A**.
- Intervenir de la même façon sur l'autre tige.

Nota:
Pour les vidanges, respecter le tableau à pag. 107 et utiliser les lubrifiants conseillés à page 79.

Pour toute anomalie de fonctionnement, adressez-vous à notre chaîne d'assistance agrée.



Aceite horquilla

Para la sustitución proceder de la siguiente manera:

- *Aflojar el tornillo **A** de apriete de la varilla izquierda.*
- *Aflojar el tapón **B**.*
- *Colocar un recipiente debajo de la varilla*
- *Aflojar el tornillo de drenaje del aceite **C**.*
- *Esperar que la varilla se vacie completamente.*
- *Volver a enroscar el tornillo de drenaje **C**.*
- *Para las cantidades de aceite consulte la página 71.*
- *Volver a encroscar el tapón superior **B**.*
- *Apretar el tornillo **A**.*
- *Operar en la misma manera a la otra varilla.*

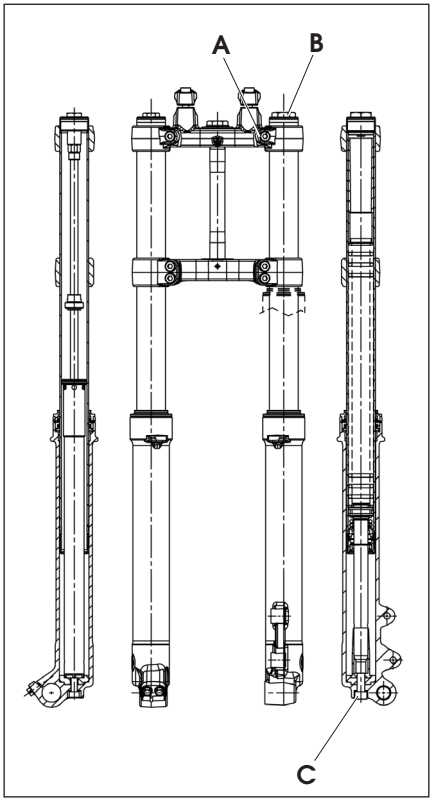
Nota:
Para la sustitución seguir la tabla a pag. 107 utilizando los lubricantes aconsejados en pag. 79.

Por cualquier anomalia de funcionamiento, dirigirse a nuestra red de asistencia autorizada.

Gabelöl

Zum Austausch des Gabelöls wie folgt vorgehen:

- Die Befestigungsschraube **A** des Gabelschafts lösen.
- Die Verschluß **B** abschrauben
- Einen Behälter unter den Gabelschafts stellen
- Die untere Verschlußschraube **C** abschrauben.
- Das Gabelöl vollständing ausfließen lassen.
- Die untere Verschlußschraube **C** wieder festschrauben.
- Für die Ölmenge siehe seite 72.
- Den oberen Verschluß **B** wieder schließen.
- Die schraube **A** wieder festziehen.
- Arbeiten in der gleichen Weise auf die andere Gabelschafts.



Anmerkung:
Zum Wechseln bitte die Angaben in der Tabelle aus Seite 107 einhalten. Die in der Tabelle auf Seite 79 angegebenen Schmiermittel und Flüssigkeiten verwenden.

Bei Auftreten etwaiger Funktionsstorungen, wenden Sie sich an aiene unserer befahigten Kundendienste.

FILTRE A AIR

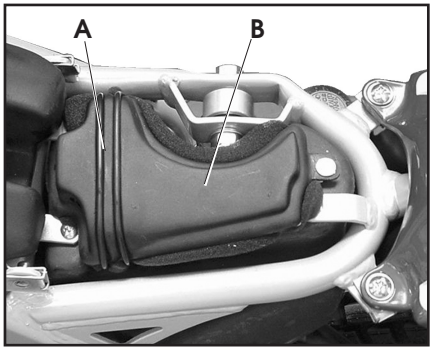
Pour accéder au filtre, il est nécessaire démonter:
- Le couvercle du réservoir de carburant.

Puis procéder ainsi:
- Retirer le couvercle **B** en soulevant les élastiques **A**;
- Extraire le couvercle **B**;
- Enlever l'élément filtre;
- Le laver avec de l'essence;
- Le sécher;
- L'imbiber d'huile pour filtres, en éliminant l'excédent;
- Si nécessaire nettoyer l'intérieur du boitier filtre;
- Procéder au remontage en faisant les opérations dans le sens inverse.

Note:
- Dans le cas ou le filtre serait endommagé procéder immédiatement a le substituer.

Attention:
Après chaque intervention, contrôlez qu'à l'intérieur du boite de filtre il n'y est aucun objet.

Faire le nettoyage du filtre chaque fois que le véhicule est utilisé en tout terrain.



FILTRO AIRE

Para acceder al filtro es necesario desmontar:
- *la tapa del depósito del carburante.*

Proceder de la siguiente manera:
- Extraer la tapa **B**, sacando los elásticos **A**.
- *Sacar la tapa **B**;*
- *Sacar el filtro;*
- *Lavarlo con gasolina;*
- *Secarlo;*
- *Bañarlo con aceite para filtro, eliminando luego el exceso, de modo que no gotee;*
- *Si es necesario, limpiar también el interior de la caja filtro;*
- *Proceder con el montaje siguiendo las operaciones en sentido inverso.*

Nota:
- *En el caso que el filtro resulte dañado, proceder inmediatamente a su sustitución.*

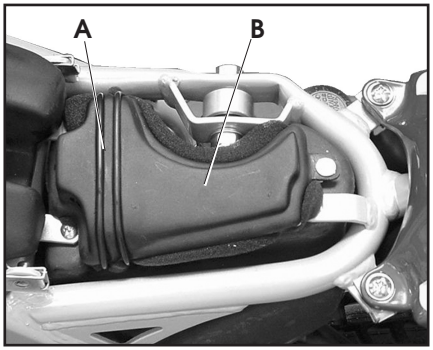
Atencion:
Después de cada intervención controlar que en el interior de la caja de filtro no se haya dejado ningún objeto.

Efectuar la limpieza del filtro, cada vez que se utilice el vehículo por no carretera (caminos).

LUFTFILTER

Um an den Filter zu gelangen,its es notwending, folgende Bestandtelle abzumontieren:
- ankverkleidung

Und dann wie folgt vorgehen:
- Zum Freilegen des Filters das Gummiband **A** entfernen;
- Den Deckel abnehmen **B**;
- Den Filter entfernen;
- Mit benzin reinigen;
- Trocknen.
- Mit Filteröl befeuchten und den ölüberschuß entfernen, um ein späteres Tropfen zu vermeiden;
- Wenn notwending, auch die innenseiten des Filtergehäuses reinigen;
- Beim Wiedereinbau in umgekehrter Reihenfolge vorgehen.



Anmerkung:
- Sollte der Filter beschädigt sein, sofort mit einem Neuen ersetzen.

Achtung:
Nach jedem Eingriff überprüfen, wenn kein Gegenstand im Inneren des Filtergehäuses vergessen wurde.

Wurde das Fahrzeug für Geländefahrten benützt, nach jeder Ausfahrt eine Filterreinigung durchführen.

BOUGIE

Maintenir la bougie en bon état contribue à une diminution de consommation et à un fonctionnement optimal du moteur.

Pour effectuer le contrôle, il suffit d'enlever le cabochon antiparasite et dévisser la bougie.
Contrôler avec un jeu de cale l'écartement des électrodes qui doit se situer entre 0,5-0,6 mm, dans le cas ou cela ne correspondrait pas à cette valeur il est nécessaire de corriger doucement l'écartement des électrodes.

Vérifiez également que l'isolant ne soit pas craquelé et que les électrodes ne soient pas corrodés. Dans ce cas procédez immédiatement à la substitution de la bougie.

Effectuez le contrôle selon de périodicité de la page 107.

Pour le remontage de la bougie il est conseillé de la visser à la main et d'utiliser la clef pour le blocage.

Note:
- L'utilisation d'huile de basse qualité augmente les dépôts de carbone, il est recommandé d'utiliser une huile de bonne qualité conseillé à la page 79.
- Il est recommandé d'utiliser une bougie CHAMPION RN3C

BUJÍA

Mantener la bujía en buen estado, contribuye a la disminución del consumo y al optimo funcionamiento del motor.

Para efectuar el control es suficiente con desmontar la pipa de bujía (corriente) y desenroscar la bujía.
Examinar con una galga la distancia que hace el electrodo, el cual deberá ser de 0,5 - 0,6 mm. En el caso que no corresponda a estos valores, es posible corregirla golpeando suavemente el electrodo de masa.

Verificar al mismo tiempo que no presente grietas en el aislamiento ó electrodo corrosivo, en tal caso proceder inmediatamente a su sustitución.

Efectuar el control atendiéndose a la tabla de la página 107.

Para el montaje de la bujía, es aconsejable roscarla a mano, y luego apretarla con la llave.

Nota:
- *La utilización de aceite de baja calidad, determina el aumento de depósitos de carbonilla, por lo que es aconsejable utilizar un aceite de buena calidad recomendado en la pág. 79.*
- *Se recomienda de utilizar siempre la bujía CHAMPION RN3C*

ZÜNDKERZE

Der gute Zustand der Zündkerze trägt zu einer Verringerung des Treibstoffverbrauches und dem optimalen Motorbetrieb bei.

Um eine Kontrolle durchzuführen, genügt es, die Strompipette herauszuziehen und die Zündkerze herauszudrehen.
Mit einem Dickenmesser den Abstand zwischen den Elektroden (0,5-0,6mm) abmessen; sollten die Werte nicht übereinstimmen, ist es möglich eine Korrektur durchzuführen, indem die Masseelektrode gebogen wird.

Ebenfalls überprüfen, wenn keine Risse am Isoliermaterial oder angegriffene Elektroden vorhanden sind; sollte dies der Fall sein, sofort einen Wechsel durchführen.

Die Kontrolle durchführen, indem der Tabelle auf Seite 107 Folge geleistet wird.

Für den Zündkerzeneinbau wird empfohlen, diese manuell bis zum Anschlag einzuschrauben und dann mit dem Schlüssel zu blockieren.

Anmerkung:
- Bei der Verwendung minderwertiger Schmieröle bilden sich stärkere Schlackeablagerungen. Aus diesem Grund sollten die auf Seite 79 angegebenen Qualitätsöle benutzt werden.
- Es wird außerdem empfohlen, immer CHAMPION RN3C

FREIN AVANT

L'état d'usure des plaquettes de frein est visible en regardant l'extrêmité des 2 plaquettes **A** sur l'étrier (voir flèche) qui devront avoir au minimum une épaisseur de 2 mm de garniture.
Dans le cas d'une épaisseur inférieur, procédez immédiatement à leur substitution.

Pour le remplacement il est recommandé de contacter un concessionnaire agrée BETAMOTOR.

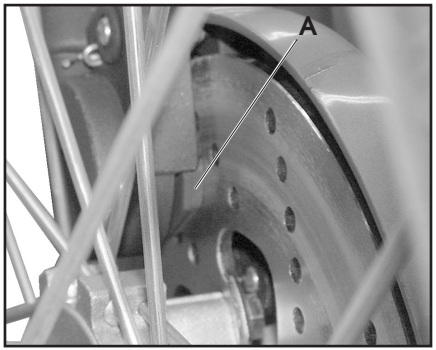
Nota:
Effectuer le contrôle en respectant les temps indiqués dans le tableau à page 107.

FRENO DELANTERO

*Para verificar el estado de uso del freno anterior, basta con visionar la pinza de la parte anterior donde es posible entrever la extremidad de las dos pastillas **A** que deberán presentar al menos un estrato de 2 mm de ferodo. En el caso que el estrato fuese inferior, proceder inmediatamente a su sustitución.*

Para la sustitución aconsejamos dirigirse al propio taller BETAMOTOR.

Nota:
Efectuar el control respetando los tiempos indicados en la tabla en pag. 107.



VORDERRADBREMSE

Zur Überprüfung des Abnutzungszustands der Vorderradbremse reicht eine Sichtkontrolle des Bremssattels **A** von unten. Von dort sind die Ränder der beiden Bremsbeläge zu sehen, die eine Bremsbelagstärke von mindestens 2 mm aufweisen müssen.
Ist die Bremsbelagstärke dünner, müssen die Bremsbeläge sofort gewechselt werden.

Für den Ersatz der Bremsbeläge Kontaktieren Sie einen autorisierten Service-Center BETAMOTOR.

Anmerkung:
Bei den Kontrollen müssen die in der Tabelle auf Seite 107 angegebenen Zeiträume eingehalten werden.

FREIN ARRIERE

L'état d'usure des plaquettes de frein est visible en regardant l'extrêmité des 2 plaquettes **A** sur l'étrier (voir flèche) qui devront avoir au minimum une épaisseur de 2 mm de garniture. Dans le cas d'une épaisseur inférieure, procédez immédiatement à leur substitution.

Pour le remplacement il est recommandé de contacter un concessionnaire agrée BETAMOTOR.

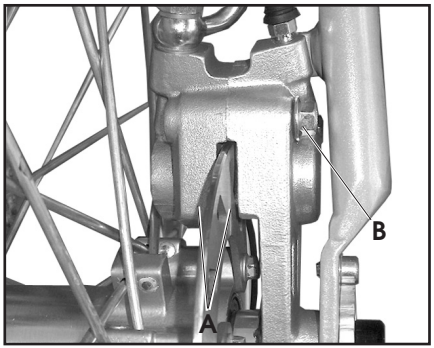
Nota:
Effectuer le contrôle en respectant les temps indiqués dans le tableau à page 107.

FRENO TRASERO

*Para verificar el estado de uso del freno trasero basta con visionar la pinza de la parte superior donde es posible entrever la extremidad de las dos pastillas **A**, que deberá presentar al menos un estrato de 2 mm. de ferodo. En el caso que el estrato fuese inferior, proceder inmediatamente a su sustitución.*

Para la sustitución aconsejamos dirigirse al propio taller BETAMOTOR.

Nota:
Efectuar el control respetando los tiempos indicados en la tabla en pag. 107.



HINTERRADBREMSE

Zur Überprüfung des Abnutzungszustands der Hinterradbremse reicht eine Sichtkontrolle des Bremssattels von der Rückseite. Von dort sind die Ränder der beiden Bremsbeläge **A** zu sehen, die eine Bremsbelagstärke von mindestens 2 mm aufweisen müssen. Ist die Bremsbelagstärke dünner, müssen die Bremsbeläge sofort gewechselt werden.

Für den Ersatz der Bremsbeläge Kontaktieren Sie einen autorisierten Service-Center BETAMOTOR.

Anmerkung:
Bei den Kontrollen müssen die in der Tabelle auf Seite 107 angegebenen Zeiträume eingehalten werden.

LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT

Le contrôle du niveau doit être effectué à moteur froid de la manière suivante :
- Tenir le véhicule en position verticale par rapport au sol.
- Dévisser le bouchon **B** et contrôler que le liquide couvre tous les éléments du radiateurn, niveau **A**.
- En cas de besoin rajouter du liquide par le bouchon de remplissagae **B**.

ATTENTION:
Ne jamais dévisser le bouchon de remplissage du radiateur à moteur chaud afin d'éviter de se brûler.

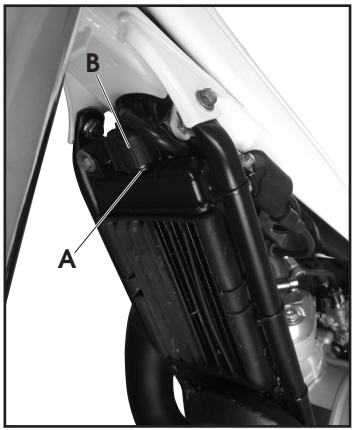
NOTA:
La capacité du circuit est de 600cc.
Utiliser les liquides conseillés dans le tableau de la page 79.

LÍQUIDO DE REFRIGERACIÓN

El control del nivel debe ser efectuado a motor frío y del modo siguiente:
- *Tener el ciclomotor en posición vertical con respecto al suelo.*
- *Destornillar el tapón **B** y controlar que el líquido cubra todos los elementos del radiador, nivel **A**.*
- *En caso de necesitar añadir líquido, desenroscar el tapón de carga **A**.*

ATENCION:
Nunca desenrosque el tapón de llenado del radiador a motor caliente. Evitara quemaduras.

***NOTA**:*
La capacidad del circuito es de 600cc. Utilice liquidos recomendados en la página 79.



KÜHLFLÜSSIGKEIT

Die Kontrolle des Kühlflüssigkeitsstand muss bei kaltem Motor wie folgt vorgenommen werden:
- Das Fahrzeug senkrecht zum Boden halten.
- Den Deckel **B** entfernen.
- Prüfen, dass die Kühlflüssigkeit alle Kühlerelemente bedeckt.
- Gegebenenfalls den Einfülldeckel **B** abschrauben und Kühlflüssigkeit nachfüllen.

ACHTUNG:
Um Verbrühungen zu vermeiden, niemals den Kühlerdeckel aufschrauben, solange der Motor noch heiß ist.

Anmerkung:
Das fassungsvermögen des Kühlkreislaufes beträgt 600cc. Die in der Tabelle auf Seite 79 angegebenen Flüssingkeiten benutzen.

BOÍTE A CLAPETS

Il est conseillé de démonter la boíte à clapets toutes les 40 heures de marche et de contrôler ainsi:

- que les lamelles **A** ne présentent pas de signes de rupture.
- que les lamelles **A** ferment parfaitement sur leur siége **B**.

CAJA LAMINAS

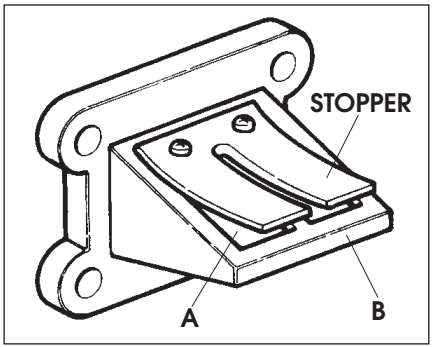
Cada 40 horas de funcionamiento es aconsejable, desmontar la caja de láminas y controlar como se indica:

- *que las láminas **A** no presenten signos de rotura.*
- *que las láminas **A** cierren perfectamente sobre el cuerpo **B**.*

LAMELLEN

Alle 40 Betriedsstunden sollte das Lamellenpaket ausgebaut und wie folgt kontrolliert werden:

- Die Lamellenblätter **A** dürfen nicht beschädigt sein.
- Die Lamellenblätter **A** müssen perfekt am Ventilgehäuse **B** abschließen.



NETTOYAGE DU VÉHICULE

ATTENTION:
Ne jamais nettoyer le véhicule avec un appareil à haute pression muni d'un fort jet d'eau. La pression excessive peut rejoindre les composantes électriques, connecteurs, câbles flexibles, coussinets etc. et les endommager ou les détruire.

ATTENTION:
Laver fréquemment les véhicules circulant près de la mer (sel) et des axes routiers soumis à l'épandage de sel en hiver. Recouvrir avec une couche d'huile ou une pulvérisation en silicone les parties les plus exposé ou non peintes comme les cercles, fourche et le bras oscillant. Ne pas traiter les parties en caoutchouc et les freins.

Lors du nettoyage, éviter l'exposition directe au soleil.

Fermez le système d'échappement, pour empêcher l'eau d'y pénétrer.

Éviter de diriger le jet d'eau sur le couvercle de la caisse du filtre à air.

Pour ramollir la saleté et la boue accumulées sur les peintures, utiliser un jet d'eau. Une fois ramollis, la boue et la saleté doivent être enlevées avec

LIMPIEZA DEL VEHÍCULO

ATENCIÓN:
no limpiar nunca el vehículo con un equipo de alta presión con un fuerte chorro de agua. La presión excesiva puede llegar a los componentes eléctricos, conectores, cables flexibles, rodamientos, etc. y dañarlos o destruirlos.

ATENCIÓN:
Lavar frecuentemente los vehículos que operan cerca del mar (agua salobre) y en carreteras sometidas al esparcimiento de sales en los períodos invernales. Cubrir con una capa de aceite o silicona las partes no pintadas y las que estén más expuestas como aros, horquillas y basculantes. No tratar las partes de goma y los frenos.

Durante la limpieza evitar la exposición directa a los rayos solares.

Cerrar el sistema de descarga, para evitar que haya penetraciones de agua.

No dirija el chorro de agua hacia la tapa de la caja del filtro de aire.

Para ablandar la suciedad y el barro depositado en la superficie pintada usar un chorro de agua. Una vez

FAHRZEUGPFLEGE

ACHTUNG:
niemals das Fahrzeug mit einem Hochdruckgerät mit starkem Wasserstrahl reinigen. Ein zu starker Druck kann elektrische Teile, Gerätestecker, Kabel, Lager usw. erreichen und diese beschädigen oder zerstören.

ACHTUNG:
Wenn das Fahrzeug viel in Küstennähe (salzig) oder auf Straßen, auf denen im Winter Salz gestreut wird, eingesetzt wird, muss es häufig gereinigt werden. Nicht lackierte Teile und ungeschützte Teile, wie Felgen, Gabel und Federbein mit einer Ölschicht oder mit Silikon Spray abdecken. Gummiteile und Bremsen nicht behandeln.

Während der Reinigung direkte Sonneneinstrahlung vermeiden.

Die Ablassanlage so verschließen, dass kein Wasser eindringt.

Keine Wasserstrahlen auf das Gehäuse des Luftfilters richten.

Zum Aufweichen von Schmutz und Schlamm auf den lackierten Oberflächen einen Wasserstrahl benutzen.

une éponge douce pour carrosserie imprégnée de beaucoup d'eau et shampooing (2-4% de shampooing dans l'eau). Rincer ensuite abondamment à l'eau et essuyer avec un jet d'air comprimée et un linge ou une peau de chamois.

Procéder au déchargement de la boîte à filtre au moyen du reniflard spécial et au séchage.

Les détergents polluent les eaux. Aussi, le lavage du véhicule doit s'effectuer dans un endroit équipé pour la récupération et l'épuration des liquides de lavage.

Après le nettoyage, rouler sur une courte distance jusqu'à ce que le moteur atteigne sa température de fonctionnement.

ATTENTION: avec des freins mouillés l'effet de freinage est réduit. Actionner les freins avec prudence afin de leur permettre de sécher.

Pousser vers l'arrière la protection des commandes au guidon, pour que l'eau s'évapore.

Lorsque la moto sera complètement sèche et refroidie, lubrifier tous les points coulissants et de travail.

ablandado el barro y suciedad se deben quitar con una esponja blanda para carrocería empapada con mucha agua y " champú ". Luego enjuagar abundantemente con agua y secar con un chorro de aire y un paño o con piel.

Proceder con la descarga de la caja del filtro a través del correspondiente respiradero y secado.

Los detergentes contaminan las aguas. Por lo tanto el lavado del vehículo hay que realizarlo en zona equipada para la recolección y la depuración de líquidos empleados para el mismo lavado.

Una vez finalizada la limpieza, conducir durante una distancia corta hasta que el motor alcance la temperatura de funcionamiento.

ATENCIÓN: con los frenos mojados se reduce el efecto de frenado. Accionar prudentemente los frenos para que se sequen.

Empujar hacia atrás las protecciones de los controles del manillar, hasta que el agua que haya penetrado se evapore.

Cuando el motor esté completamente seco y refrigerado, lubricar

Ist der Schmutz aufgeweicht, muss er mit einem weichen Schwamm mit viel Wasser und Autoshampoo entfernt werden. Anschließend mit viel Wasser abspülen und mit einem Luftstrahl und einem Lappen oder Wildledertuch trocknen.

Das Filtergehäuse nun über den entsprechenden Abzug entleeren und dann trocknen .

Die Reinigungsmittel verschmutzen das Wasser. Daher muß die Fahrzeugreinigung an Orten stattfinden, die mit einer Anlage zur Waschwasserrückführung und Aufbereitung ausgestattet sind.

Wenn die Reinigung beendet ist, eine kurze Strecke fahren bis der Motor die Betriebstemperatur erreicht hat

ACHTUNG: mit feuchten Bremsen ist die Bremswirkung geringer. Vorsichtig die Bremsen betätigen, damit sie trocknen.

Die Schutzvorrichtungen der Lenkradsteuerung nach hinten drücken, damit das eingedrungen Wasser verdunsten kann.
Sobald das Motorrad komplett trocken und abgekühlt ist, sämtliche Gleitstellen und Arbeitspunkte einschmieren.

Manipulez tous les composants en plastique et peints avec des détergents ou produits non agressifs et spécifique aux soins du véhicule.

Pour éviter tout dysfonctionnement dans la partie électrique, traiter les contacts électriques et les interrupteurs avec un aérosol pour les contacts électriques.

Démontez le couvercle du volant pour éliminer l'eau qui est dedans et souffler de l'air comprimé.

todos los puntos de deslizamiento y trabajo.

Tratar todos los componentes de plástico y pintados con detergentes o productos no agresivos y específicos para el cuidado del vehículo.

Para evitar anomalías en la parte eléctrica, tratar los contactos eléctricos y los interruptores con spray para contactos eléctricos.

Desmontar la tapa del volante para eliminar la eventual agua depositada y soplar aire comprimido.

Die Plastikteile und die lackierten Teile mit Reinigungsmitteln oder schonenden Produkten speziell für die Autopflege behandeln.

Um Störungen an den Elektoteilen vorzubeugen, die elektrischen Kontakte und Schalter mit extra dafür geeignetem Spray behandeln.

Die Schwungradabdeckung abnehmen, um eventuell eingetretenes Wasser zu entfernen und Druckluft ausblasen.

TABLEAU D'ENTRETIEN / *MANTENIMIENTO PROGRAMADO* / PROGRAMMIERTE WARTUNG

Légende / *Leyenda* / Zeichenerklärung

- **C** **Contrôle / *Control* / Kontrolle**
  (Nettoyage, réglage, lubrification, remplacement si nécessaire)
  (Limpieza, regulación, lubrication, sustitución si es necesario)
  (Reinigung, Einstellung, Schmierung, gegebenenfalls Wechseln)
- **S** **Remplacement / *Sustitución* / Austausch**
- **R** **Réglage / *Regulación* / Einstellung**
- **P** **Nettoyage / *Limpieza* / Reinigung**
- **T** **Serrage / *Apriete* / Prüfung auf festen Sitz**

		Fin rodage / *Fin del rodaje* / Ende Einfahrzeit **5** heures / *Horas* / Stunden	Révision / *Cupón* / Wartungsschein **1** **40** heures ou / *horas o* / Stunden oder **1000** Km (le premier des deux à être atteint/ el menor de los dos / *der kleinere der beiden*)	Révision / *Cupón* / Wartungsschein **2** **80** heures ou / *horas o* / Stunden oder **2000** Km (le premier des deux à être atteint/ el menor de los dos / *der kleinere der beiden*)	Révision / *Cupón* / Wartungsschein **3** **120** heures ou / *horas o* / Stunden oder **3000** Km (le premier des deux à être atteint/ el menor de los dos / *der kleinere der beiden*)	Révision / *Cupón* / Wartungsschein **4** **160** heures ou / *horas o* / Stunden oder **4000** Km (le premier des deux à être atteint/ el menor de los dos / *der kleinere der beiden*)	Révision / *Cupón* / Wartungsschein **5** **200** heures ou / *horas o* / Stunden oder **5000** Km (le premier des deux à être atteint/ el menor de los dos / *der kleinere der beiden*)	Révision / *Cupón* / Wartungsschein **6** **240** heures ou / *horas o* / Stunden oder **6000** Km (le premier des deux à être atteint/ el menor de los dos / *der kleinere der beiden*)	Révision / *Cupón* / Wartungsschein **7** **280** heures ou / *horas o* / Stunden oder **7000** Km (le premier des deux à être atteint/ el menor de los dos / *der kleinere der beiden*)	Révision / *Cupón* / Wartungsschein **8** **320** heures ou / *horas o* / Stunden oder **8000** Km (le premier des deux à être atteint/ el menor de los dos / *der kleinere der beiden*)	Révision / *Cupón* / Wartungsschein **9** **360** heures ou / *horas o* / Stunden oder **9000** Km (le premier des deux à être atteint/ el menor de los dos / *der kleinere der beiden*)
Motore *Motor* Motor	Bougie / *Bujia* / Zündkerze	**P**	**S**	**S**	**S**	**S**	**S**	**S**	**S**	**S**	**S**
	Embrayage / *Embrague* / Kupplung	**C-R**	**C-R**	**C-R**	**S**	**C-R**	**C-R**	**S**	**C-R**	**C-R**	**S**
	Lamelles / *Laminas* / Lamellen		**C**	**C**	**S**	**C**	**C**	**S**	**C**	**C**	**S**
	Liquide de refroidissement / *Liquido refrigeración* / Kühlflüssigkeit		**C**	**S**	**C**	**S**	**C**	**S**	**C**	**S**	**C**
	Huile moteur / *Aceite motor* / Motoröl	**S**	**S**	**S**	**S**	**S**	**S**	**S**	**S**	**S**	**S**
	Segments de piston / *Aros de pistón* / Dichtringe der Kolben		**C**	**S**	**C**	**S**	**C**	**S**	**C**	**S**	**C**
	Piston / *Pistón* / Kolben			**S**		**S**		**S**		**S-C**	
Partie Cycle *Chasis* Fahrwerk	Amortisseur postérieur / *Amortiguador trasero* / Hinterer Stoßdämpfer	**C**	**C**	**C**	**C**	**C**	**C**	**C**	**C**	**C**	**C**
	*Boulonnerie / *Tornillos y tuercas* / Schrauben und Bolzen	**T**	**T**	**T**	**T**	**T**	**T**	**T**	**T**	**T**	**T**
	Commande gaz / *Mando gas* / Gaszug	**C-R**	**C-R**	**C-R**	**C-R**	**C-R**	**C-R**	**C-R**	**C-R**	**C-R**	**C-R**
	Roulements de direction et jeu tige de direction / *Cojinetes de dirección y juego dirección* / Lenklager und Lenkspiel	**C**	**C**	**C**	**C**	**C**	**C**	**C**	**C**	**C**	**C**
	Roulements roue / *Cojinetes de la rueda* / Radlager		**C**	**C**	**C**	**C**	**C**	**C**	**C**	**C**	**C**
	Système d'éclarage / *Iluminación* / Beleuchtungsanlage	**C**	**C**	**C**	**C**	**C**	**C**	**C**	**C**	**C**	**C**
	Filtre air / *Filtro de aire* / Luftfilter	**P**	**P**	**S**	**P**	**P**	**S**	**P**	**P**	**S**	**P**
	Système de freinage / *Sistema de frenado* / Bremsanlage	**C**	**C**	**C**	**C**	**C**	**C**	**C**	**C**	**C**	**C**
	*Engraissage général / *Engrase general* / Allgemeines Schmieren	**C**	**C**	**C**	**C**	**C**	**C**	**C**	**C**	**C**	**C**
	Niveau liquide freins / *Nivel del líquido frenos* / Bremsflüssigkeitsstand	**C**	**C**	**C**	**C**	**C**	**C**	**C**	**C**	**C**	**C**
	Huile fourche / *Aceite horquilla* / Gabelöl		**S**		**S**		**S**		**S**		**S**
	Huile pompe freins et embrayage / *Aceite bomba del freno y del embrague* / Bremsflüssigkeit Hauptbremszylinder und Kupplung		**C**	**C**	**S**	**C**	**C**	**S**	**C**	**C**	**S**
	État et pression des pneus / *Estado y presión de los neumáticos* / Reifenzustand und Reifendruck	**C**	**C**	**C**	**C**	**C**	**C**	**C**	**C**	**C**	**C**
	*Tension et lubrification chaîne de transmission / *Tensión y lubricación de la cadena de transmisión* / Spannen und Schmieren der Antriebskette	**C**	**C**	**C**	**C**	**C**	**C**	**C**	**C**	**C**	**C**
	*Tension rayons / *Tensión de los rayos* / Spannen der Speichen	**C**	**C**	**C**	**C**	**C**	**C**	**C**	**C**	**C**	**C**
	Test du véhicule / *Prueba del vehículo* / Fahrzeugtest	**C**	**C**	**C**	**C**	**C**	**C**	**C**	**C**	**C**	**C**

*** Contrôler après chaque utilisation / *Compruebe después de cada salida* / Nach jeder Fahrt kontrollieren**

CHAPITRE 4

CAPITULO 4

ABSCHNITT 4

INDEX

Réglage des freins

Réglage de l'embrayage

Réglage du ralenti

Réglage jeu gaz

Contrôle et réglage jeu direction

Réglage fourches
(seulement pour EVO 80 Senior)

Réglage amortisseur arrière

Réglage tension chaîne

INDICE ARGUMENTAL

Regulación frenos

Regulación embrague

Regulación mínimo

Regulación juego gas

Control y regulación juego manillar

Regulación horquilla
(solamente para EVO 80 Senior)

Regulación amortiguador trasero

Tensado cadena

THEMENVERZEICHNIS

Bremsenregelung

Einstellen der Kluppung

Minimumregelung

Gasspielraumregelung

Kontrolle und Regelung des Lenkungsspielraumes

Einstellung der vorderen gabeln
(nur für EVO 80 Senior)

Regelung des hinteren Stossdämpfers

Kettenspannung

REGLAGE FREINS

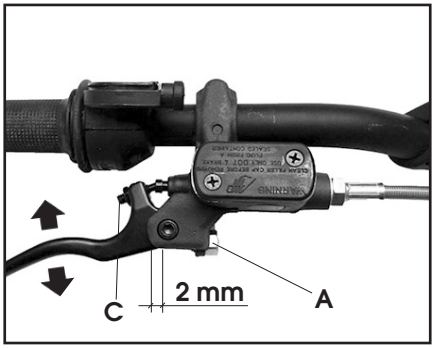
Frein avant

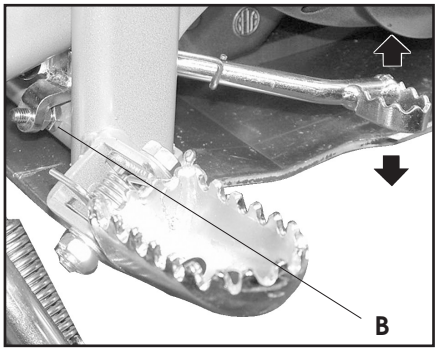
Le frein avant est à disque à commande hydraulique.
Récupérer le jeu avec le régleur **C**.
La position du levier du frein peut être réglée en intervenant sur la vis de réglage **A**

Frein arrière

Le frein arrière est à disque à commande hydraulique.
Il est possible de varier la position de la pédale en hauteur en intervenant sur le régleur **B** et sur la tige de commande pompe, ecrou M6.

Attention:
Maintenir un jeu minimum de 2 mm sur les leviers avant et arrière.





REGULACION FRENO

Freno delantero

*El freno delantero, es del tipo de disco con mando hidráulico. Corregir el juego actuandosobre la hilera **C**.*
*La posición de la palanca del freno se puede ajustar actuando en el tornillo de regulación **A**.*

Freno trasero

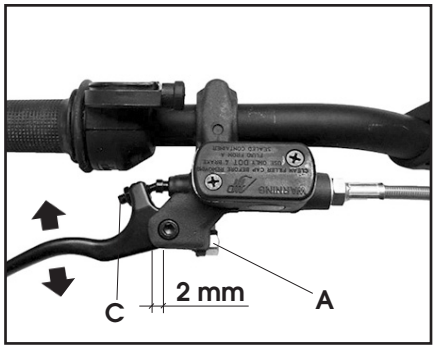
El freno trasero es del tipo de disco, con mando hidráulico.
*Es posible variar la posición del pedal en altura, actuando sobre el registro **B** y sobre la varilla mando bomba.*

Atencion:
Mantener un juego minimo de 2mm en las palancas delantera y trasera.

EINSTELLUNG DER BREMSEN

Vorderradbremse

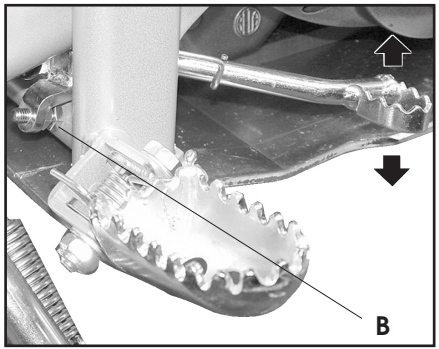
Die Vorderradbremse ist eine Scheibenbremse mit hydraulischer Betätigung.
Das Spiel durch Verstellen des Gewinderings **C** ausgleichen.
Die Position des Bremshebelskann durch die Stellschraube **A** eingestellt werden.



Hinterradbremse

Die Hinterradbremse ist eine Scheibenbremse mit hydraulischer Betätigung.
Die Stellung des Bremspedals kann über die Einstellvorrichtungen **B** und die Steuerstange Pumpe (mutter M6) eingestellt werden.

Achtung:
Das Bremspedal un Bremshebel sollte ein Spiel von 2 mm. haben.



REGLAGE DE L'EMBRAYAGE

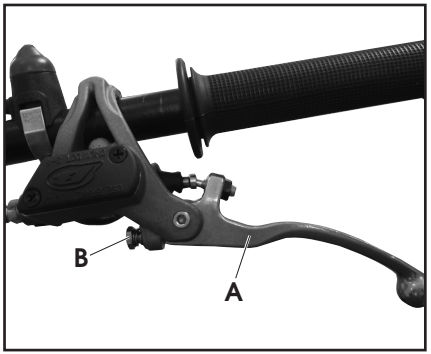
Généralement, l'unique opération sur l'embrayage est le réglage de la position du levier **A**. Pour effectuer ce réglage agir sur le régleur **B**, après avoir soulevé le protecteur pare-poussière en caoutchouc.

REGULACION EMBRAGUE

*La única operación que generalmente se efectúa sobre el embrague, es la regulación de la posición leva **A**.*
*Per effettuare questa regolazione agire sul registro **B**, después de haber levantado la protección guardapolvo de goma.*

EINSTELLUNG DER KUPPLUNG

Die einzige Arbeit, die normalerweise an der Kupplung vorgenommen wird, ist die Einstellung des Kupplungshebels **A**.
Für diese Einstellung zuerst den Gummi-Staubschutz anheben und dann die Stellvorrichtung **B** verstellen.



REGLAGE DU RALENTI

Pour réaliser correctement cette opération il est conseillé de l'effectuer à moteur chaud, en utilisant un compte-tours électronique branché au câble de la bougie. Intervenir avec un tournevis sur la vis de régleur **A** afin de régler le ralenti.

REGLAGE JEU GAZ

Dans le cas ou la poignée de l'accélérateur présenterait une course à vide de plus de 3 mm, mesurée sur le bord de la poignée, l est nécessaire d'en effectuer le réglage en agissant sur le régleur du carburateur **B**.

REGULACION MÍNIMO (RALENTÍ)

Para efectuar correctamente esta operación se aconseja efectuarla a motor caliente, colocando un cuenta vueltas electrónico al cable de bujía.
*Actuar luego con un destornillador sobre el tornillo de registro **A** tarando el mínimo.*

REGULACION JUEGO GAS

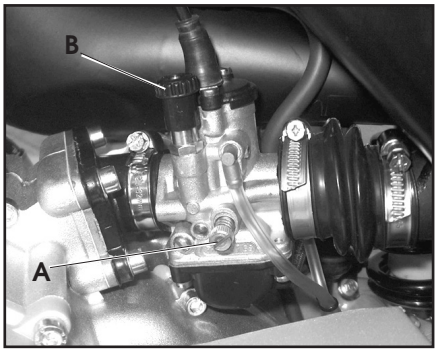
*En el caso que el mando del acelerador presente un recorrido en vacío superior a 3 mm, medido sobre el borde de la manopla, actuar efectuando la regulación sobre el registro del carburador **B** .*

MINIMUMREGLUNG

Um diese Operation korrekt auszuführen wird geraten, diese bei warmen Motor durchzuführen und einen elektronischen Drehzahlmesser am Zündkerzenkabel anzuschließen. Dann mit einem Schraubenzieher die Regelschraube **A** auf Minimum drehen.

GASSPIELRAUMREGELUNG

Hat der Gasgriff mehr als 3 mm Spiel (am Gasgriffrand gemessen), muss das Spiel über die Einstellvorrichtung am Vergaser **B** oder.



CONTROLE ET REGLAGE JEU DIRECTION

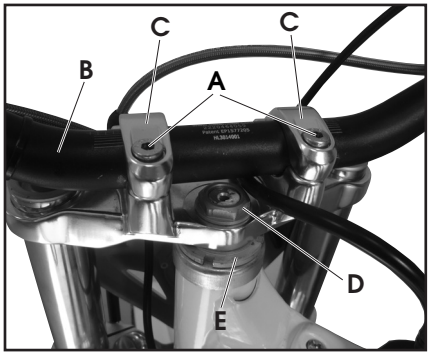
Vérifiez périodiquement le jeu de la colonne de direction en bougeant d'avant arrière la fourche comme illustré sur la figure.
Dans le cas ou du jeu serait décelé, procédez au réglage en opérant ainsi:

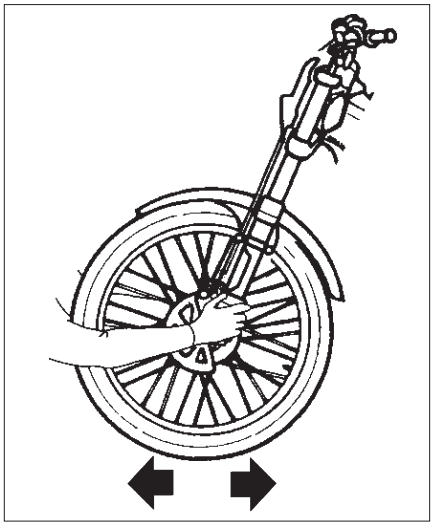
- dévisser les vis **A**.
- extraire le guidon **B** en faisant attention aux cavaliers **C**.
- relâcher l'écrou **D**.
- récupérer le jeu en intervenant sur la bague **E**.

Pour le reblocage procéder dans le sens inverse.

Nota:
Un réglage correct, ne doit pas causer de durcissement ou d'irrégularité durant la rotation du guidon.

Pour cette opération nous vous conseillons de contacter votre concessionnaire.





CONTROL Y REGULACION JUEGO MANILLAR

Verificar periódicamente el juego de la tija del manillar, moviendo hacia delante y hacia atrás la horquilla, tal y como ilustra el dibujo.
En caso de haber juego, proceder a la regulación, operando del modo siguiente:

- *Desenroscar los tornillos **A***
- *Extraer el manillar **B**, poniendo mucha atención en los pernos a U **C***
- *Aflojar la tuerca **D***
- *Corregir el juego actuando sobre la hilera **E***

Para el apriete y montaje, proceder del modo inverso.

Nota:
Una correcta regulación, además de no dejar juego, tampoco debe causar endurecimiento o irregularidad durante la rotación del manillar.

Para esta operación le sugerimos que contacte a su taller.

KONTROLLE UND EINSTELLUNG LENKERSPIEL

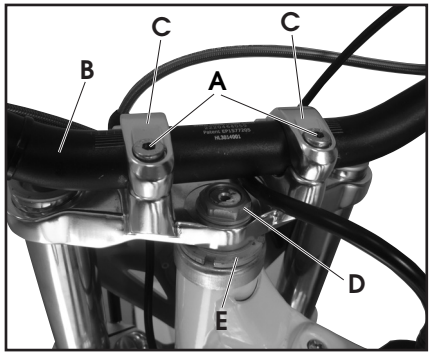
Regelmäßig durch Durchfedern der Gabel (siehe Abbildung) das Spiel am Lenkrohr prüfen. Wird ein Spiel festgestellt, für die Einstellung wie folgt vorgehen:

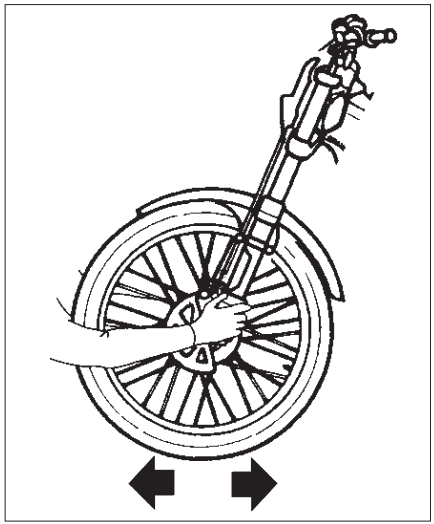
- Die Schrauben **A** abschrauben.
- Den Lenker **B** herausziehen. Dabei besonders auf die Bügelschrauben **C**.
- Die Mutter **D** lösen.
- Das Spiel durch Verstellen des Gewinderings **E** ausgleichen.

Zum Festziehen in umgekehrter Reihenfolge vorgehen.

Anmerkung:
Bei einer richtigen Einstellung darf kein Spiel bleiben, der Lenker darf nicht hart zu drehen sein und muss sich gleichmäßig drehen lassen.

Für diesen Betrieb empfehlen wir wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.





RÉGLAGE FOURCHES
(seulement pour EVO 80 Senior)

Les fourches sont réreglabes dans la précarge du resort et dans l'extension (retour):

Le réglage se fait à l'aide des dispositifs de réglage externes.
Le réglage **A** modifie la précharge du ressort.
Le réglage **B** modifie le frein hydraulique d'extension

Réglage standard
Douille reglage fourche **A**:
Deux tours de la position tout ouvert.

Douille reglage fourche **B**:
Position tout ouvert.

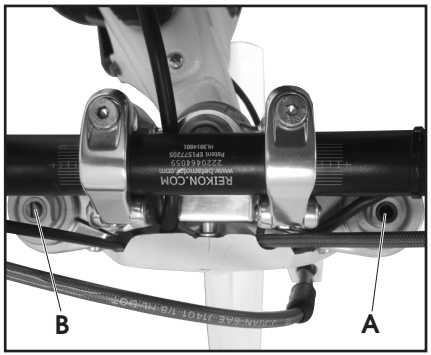
REGULACIÓN HORQUILLA
(solamente para EVO 80 Senior)

La horquilla se puede regular sea en la pre-carga del muelle que en la extensión de la misma (retorno).

La regulaciónes se a través de los reguladores externos.
*El regulador **A** modifica la pre-carga del muelle.*
*El regulador **B** modifica el freno hidráulico de extensión.*

Regulación estándar
*Casquillo regulador horquilla **A**:*
Dos vueltas desde completamente abierto.

*Casquillo regulador horquilla **B**:*
Completamente abierto.



EINSTELLUNG DER VORDEREN GABELN
(nur für EVO 80 Senior)

Bei den Gabeln können die federvorspannung und Ausdehnung (Rücklauf) eingestellt werden

Die Eistellung erfolgt mit externen Stellvorrichtungen.
Mit der stellvorrichtung **A** wird die Federvorspannung eingestellt.
Mit der stellvorrichtung **B** wird die hydraulische Ausdehnungsbremse eingestellt.

Standardeinstellung
Einstellung gabel **A**:
Zwei Runden von der Vollständig geöffnet Position.

Einstellung gabel **B**:
Vollständig geöffnet.

REGLAGE AMORTISSEUR ARRIERE

Règlage de la précharge du ressort
Pour effectuer la réglage de la précharge du ressort, agir à l'aide d'une clé à secteur sur la bague **A**.

Pour augmenter la duretè du resort, serrer la bague dans le sens des aiguilles d'une montre, pour diminuir la résistance du ressort agir dans le sens inverse á celui indiqué ci dessous.

Réglage standard
Collier de réglage amortisseur guidon **A**:
Longueur ressort 154 mm.

Pour n'importe quel anomalie de fonctionnement, veuillez contacter un concessionaire agrée.

REGULACION AMORTIGUADOR TRASERO

Regulación precarga del muelle
*Para regular la precarga del muelle actuar en la tuerca **A**.*

Para aumentar la seguridad del muelle, apretar la tuerca en el sentido de las agujas del reloj.
Para disminuir la resitencia del muelle actuar en sentido contrario al descritto anteriormente.

Regulación estándar
*Casquillo regulación horquilla **A**:*
Longitud muelle 154 mm.

Por cualquier anomalia de funcionamiento dirigirse a un concesionario oficial BETA.

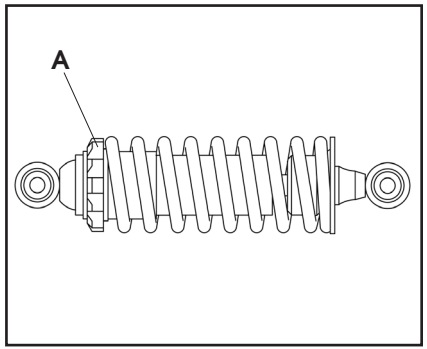
REGELUNG DES HINTEREN STOSSDAMPFERS

Eistellung Feder-Vorspannung
Für die Eistellung der Federvorspannung mit einem Spannschlüssel den Gewinderig **A** verstellen.

Zum Erhöhen der Federhärte die Nutmutter im Uhrzeigersinn nachspannen, gegen den Uhrzeigersinn wird diese hingegen verringert.

Standardeinstellung
Einstellung gabel **A**:
Feder Länge 154 mm.

Bei Auftreten etwaiger Funktionsstorungen, wenden Sie sich an eine unserer befahigten Kundendienste.



REGLAGE TENSION CHAINE

Pour une meilleure longivité de la chaîne, il est conseillé de contrôler périodiquement sa tension et de la tenir toujours propre et la lubrifier.
Si le jeu de la chaîne est supérieure à 20 mm (voir figure) procédez à sa tension.

- Relâchez l'écrou **A**.
- Agir sur la levier **B**.
- Agir de la même façon sur le côté opposé, en la plaçant dans la même position
- Vérifiez l'alignement de la roue.
- Rebloquez l'écrou **A**.

TENSADO CADENA

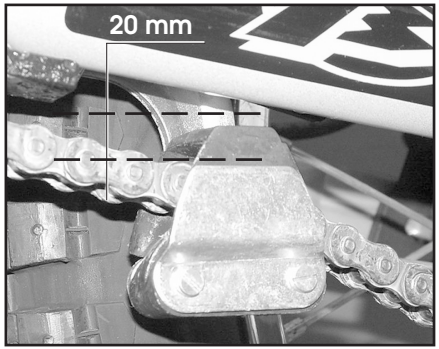
Para una más larga durada de la cadena de distribución es oportuno controlar periódicamente su tensión. Tenerla siempre limpia de suciedad, y lubricarla.
Si el juego de la cadena supera los 20 mm. (ver figura) proceder a su tensado.

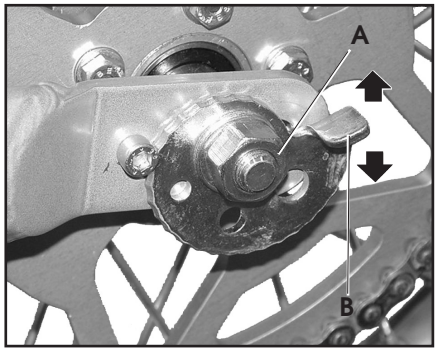
- *Aflojar la tuerca **A***
- *Aflojar la leva **B***
- *Actuar de la misma manera por el lado opuesto, llevándola en la misma posición*
- *Verificar el alineamiento de la rueda.*
- *Apretar la tuerca **A**.*

SPANNEN DER KETTE

Damit die Antriebskette länger hält, sollte regelmäßig die Kettenspannung kontrolliert werden.
Die Ketten im sauber von abgelagertem Schmutz halten und schmieren.
Ist das Spiel an der Kette größer als 20 mm, muss die Kette gespannt werden.

- Die Mutter **A** lösen.
- Die Hebel **B** lösen.
- Auf der gegenüber liegenden Seite die Schraube auf die gleiche Position einstellen.
- Die Ausrichtung des Rades anhand der Position.
- Die Mutter **A** wieder festziehen.





INDEX

Recherche de la panne

CHAPITRE 5

CAPITULO 5

ABSCHNITT 5

ÍNDICE ARGUMENTAL

Búsqueda de la avería

THEMENVERZEICHNIS

Defektermittlung

RECHERCHE DE LA PANNE / *BUSQUEDA DE LA AVERIA* / DEFEKTERMITTLUNG

PANNE/*INCONVENIENTE* /INSTÖRUNG	CAUSE/*CAUSA*/URSACHE	SOLUTION/*REMEDIO*/ABHILFE
Le moteur ne démarre pas ***El motor no arranca*** **Der Motor springt nicht an**	- Le circuit d'alimentation du carburant (tube, reservoir d'essence, robinet) est obstrué - *Instalación de alimentación del carburante (tubo deposito, gasolina grifo) obstruido* - Die Vergaserspeisungsanlage (Schläuche, Benzintank, Hahn) ist verstopft	Effectuez le nettoyage du circuit *Efectuar la limpieza de la instalación* Die Anlage reinigen
	- Filtre à air excessivement sale - *Filtro aire excesivamente sucio* - Der Luftfilter ist zu stark verschmutzt	Opérez comme indiqué à la page 96 *Actuar como se indica en pag. 96* Wie auf Seite 97 beschrieben vorgehen
	- Le courant n'arrive pas à la bougie - *No llega corriente a la bujía* - Zündkerzenstromzufuhr unterbrochen	Procedez au nettoyage ou à son remplacement. Si la panne persiste voir un concessionnaire. *Proceder a su limpieza o sustitución. En el caso que el inconveniente no se pueda solucionar dirigirse a un concesionario oficial.* Reinigung oder Wechsel vornehmen. Sollte die Störung anhalten, wenden Sie sich an unseren Vertragshändler.
	- Moteur noyé - *Motor ahogado* - Motorüberflutung	Ouvrez la poignée gaz à fond, insistez sur le démarreur, s'il n'yapas des résultats, démontez et séchez la bougie.

PANNE/*INCONVENIENTE* /INSTÖRUNG	CAUSE/*CAUSA*/URSACHE	SOLUTION/*REMEDIO*/ABHILFE
		Motor ahogado con el gas todo abierto insistir unos instantes en ponerlo en marcha. Sino es así, proceder a desmontar la bujía y limpiar. Mit geöffnetem Gas einige Sekunden mit dem Starten fortschreiten, liegt kein Ergebnis vor, die Zündkerze ausbauen und trocknen.
Le moteur retatouille ***El motor pierde tiro*** **Der Motor setzt stoßweise aus**	- Bougie mal réglée - *Bujía con distancia del electrodo irregular* - Zündkerze mit unregelmäßigem Elektrodenabstand	Effectuez correctement le réglage *Corregir la correcta distancia* Den korrekten Abstand wieder herstellen
	- Bougie sale - *Bujía sucia* - Verschmutzte Zündkerze	La nettoyer ou remplacer *Limpiar o sostituir* Reinigen oder wechseln
Le piston cogne ***El pistón repica con en la culata*** **Der Kolben schlägt auf den Zylinderkopf**	- Allumage mal réglé (trop d'avance) - *Encendido muy adelantado* - Zu vorversetzte Zündung	Contactez un concessionnaire agrée BETAMOTOR *Diríjase a un taller autorizado BETAMOTOR* Wenden Sie sich an eine autorisierte Werkstatt von BETAMOTOR
	- Présence de calamine à l'intérieur du cylindre ou sur la bougie - *Presencia de carbonilla en el cilindro o en la bujía* - Kohlenstoffablagerungen im Zylinder oder in der Zündkerze	Contactez un concessionnaire agrée BETAMOTOR *Diríjase a un taller autorizado BETAMOTOR* Wenden Sie sich an eine autorisierte Werkstatt von BETAMOTOR

PANNE/*INCONVENIENTE*/INSTÖRUNG	CAUSE/*CAUSA*/URSACHE	SOLUTION/*REMEDIO*/ABHILFE
Le moteur surchauffe et perd de la puissance ***El motor se calienta y pierde potencia*** **Der Motor läuft heiß und verliert Leistung**	- Pot d'échappement obstrué *- Escape en parte obstruido* - Der Auspufftopf ist teilweise verstopft	Contactez un concessionnaire agrée BETAMOTOR *Diríjase a un taller autorizado BETAMOTOR* Wenden Sie sich an eine autorisierte Werkstatt von BETAMOTOR
	- Lumière d'echappement obstruée *- Escape salida en parte obstruido* - Die Auspufföffnung ist teilweise verstopft	Contactez un concessionnaire agrée BETAMOTOR *Diríjase a un taller autorizado BETAMOTOR* Wenden Sie sich an eine autorisierte Werkstatt von BETAMOTOR
	- Mélange trop pauvre *- Mezcla muy pobre* - Geringe Kraftstoffmischung	Un gigleur peut être obstrué Contactez un concessionnaire agrée BETAMOTOR *El chicle puede estar obstruido* *Diríjase a un taller autorizado BETAMOTOR* Die Pumpendüse könnte teilweise verstopft sein Wenden Sie sich an eine autorisierte Werkstatt von BETAMOTOR
	- Allumage mal réglé (trop de retard) *- Encendido retardado* - Spätzündung	Contactez un concessionnaire agrée BETAMOTOR *Diríjase a un taller autorizado BETAMOTOR* Wenden Sie sich an eine autorisierte Werkstatt von BETAMOTOR
Frein avant ou arrière défectueux ***Frenada del. o tras. escasa*** **Unzureichende Bremsleistung vorne oder hinten**	- Plaquettes usées *- Pastiglie desgastadas* - Bremsbeläge verschlissen	Contactez un concessionnaire agrée BETAMOTOR *Diríjase a un taller autorizado BETAMOTOR* Wenden Sie sich an eine autorisierte Werkstatt von BETAMOTOR
	- Présence d'air ou humidité dans le circ. hydraul. *- Presencia de aire o humedad en el circuito hidr.* - Luft oder Feuchtigkeit im Bremsflüssigkeitskreislauf	Contactez un concessionnaire agrée BETAMOTOR *Diríjase a un taller autorizado BETAMOTOR* Wenden Sie sich an eine autorisierte Werkstatt von BETAMOTOR

Boîte a clapets 103
Bougie 98

Commandes..... 65
Controle et entretien
avant et après usage 76
Controle et reglage
jeu direction..... 114

Démarrage..... 82
Données techniques.....67, 70

Eléments principaux..... 64
Filtre à air 98
Freins
- controle..... 100

Huile carter
- controle..... 84
- vidange et remplacement 84
Huile de fourche..... 94
Huile hydraulique de freins..... 86

Identification du véhicule
- identification du cadre 66
- identification moteur 66

Liquide de refroidissement 102
Lubrifiants et ingrédients
conseillés..... 79

Nettoyage du véhicule 107

Ravitaillement en carburant... 78
Réglage de l'embrayage..... 112
Réglage des freins
- frein avant..... 110
- frein arrière..... 110
Réglage du ralenti 113
Réglage fourches
(seulement pour Evo 80 Senior).. 116
Réglage jeu gaz..... 113
Réglage tension chaine..... 118
Réglage amortisseur arrière.. 117
Recherche
de la panne..... 120
Rodage 80

Schéma électrique 73

Tableau d'entretien 107

Aceite bomba freno..... 86
Aceite carter
- control..... 84
- sustitucion 84
Aceite horquilla..... 94
Arranque 82

Buija 98
Busqueda de la averia..... 120
Cajas laminas 103

Control y mantenimiento antes y despues de su utilizacion 76
Control y regulacion juego manillar..... 114

Datos identificacion vehiculo
- identificacion chasis..... 66
- identificacion motor..... 66
Datos técnicos.....67, 70

Elementos principales..... 64
Esquema eléctrico..... 73

Filtro aire 96
Frenos
- control 100

Liquido de refrigeración..... 102
Limpieza del vehículo..... 104
Lubricantes y liquidos aconsejados..... 79

Mandos 65
Mantenimiento programado 107

Reposicion carburante 78
Regulacion embrague..... 112
Regulacion frenos
- freno delantero 110
- freno trasero 110
Regulación horquilla (solamente para EVO 80 Senior).. 116
Regulacion minimo..... 113
Regulacion juego gas 113
Regulacion amortiguador trasero..... 117
Rodaje 80

Tensado cadena 118

Auftankoperationen 78

Bremsen
- kontrolle 76

Bremsenregelung
- Vorderradbremse 111
- Hinterradbremse 111

Bremsflüssigkeit 87

Defektermittlung 120

Einstellung der Kupplung 112
Einstellung der vorderen gabeln
(nur für Evo 80 Senior) 116
Elektroschema 73
Empfohlene Schmiermittel
und Flüssigkeiten 79
Einfahrung 81

Fahrzeugidentifizierungsdaten
- Rahmenidentifizierung 66
- Motoridentifizierung 67

Fahrzeugpflege 107
Flüssigkeiten 79

Gabelöl 95
Getriebeöl
- kontrolle 85
- olwechsel 85

Gasspielraumregelung 113

Hauptbestandteile 64
Hinterradbremse 103

Kontrollen und Wartung
vor und nach Benützung 77
Kontrolle und Regelung
des Lenkungsspielraumes 115
Kettenspannung 118
Kühlflüssigkeit 102

Lamellen 103
Luftfilter 96
Minimumregelung 115

Programmierte Wartung 107

Regelung des hinteren
stossdampfers 117

Steuerung 66

Technische Daten 69, 72
Vorderradbremse 100
Zündung 82
Zündkerze 99

Edition October 2015